

”میں قتل کرنا چاہتی ہوں“

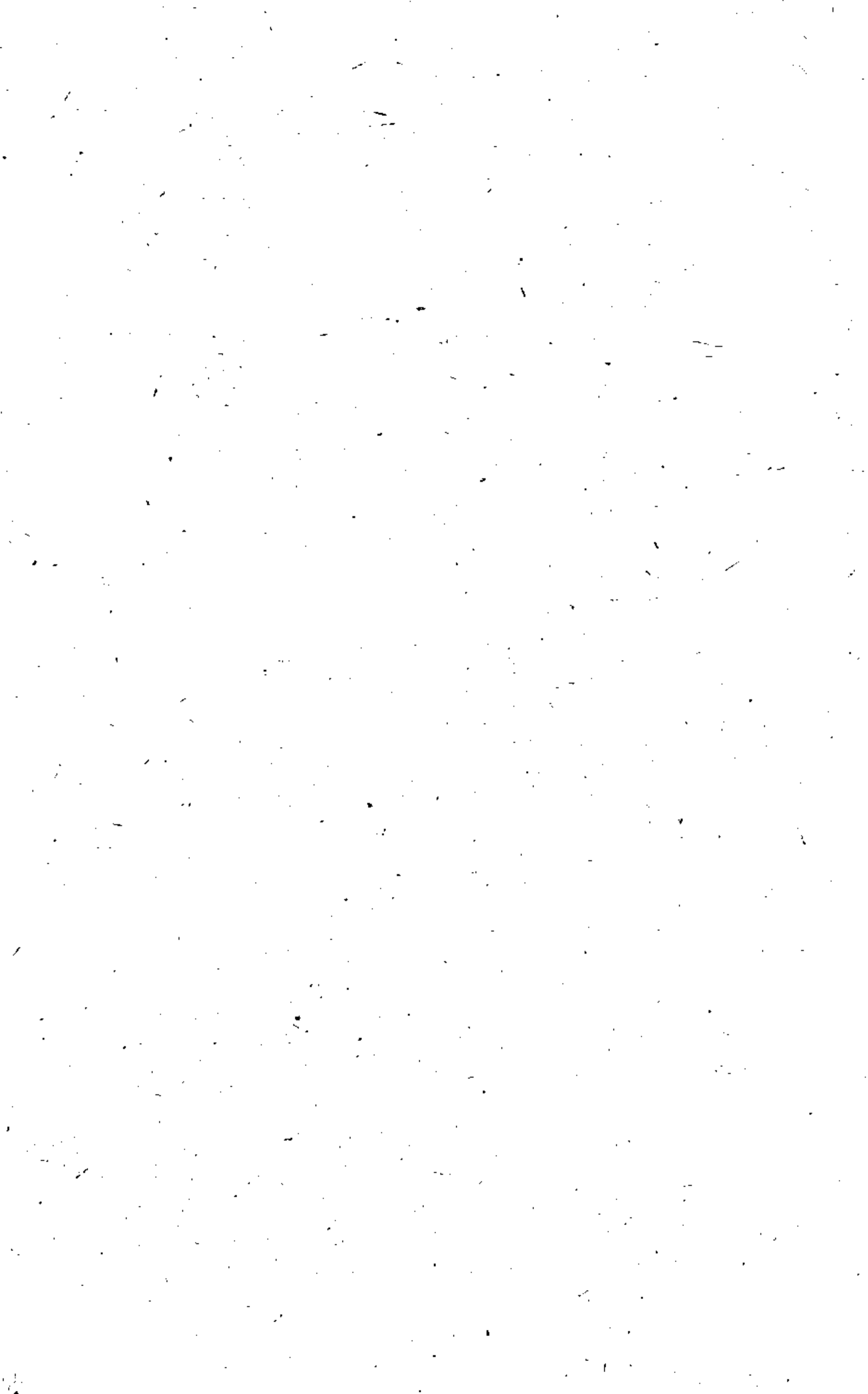
اَللّٰهُمَّ

اَرِيْدُ اَنْ اُقْتَلَ

مصنف: توفیق الحکیم

مترجم: حافظ محمد صدیق فیضی

ازاد بکری ڈپو، آرکی ویا بازار لاہور



”میں قتل کرنا چاہتی ہوں“

در عین قتل لڑنا چاہتی ہوں

مصنف: توفیق الحکیم

مصنف: توفیق الحکیم

مترجم: حافظ محمد صدیق فیضی (گولڈ میڈلسٹ)

صدر شعبہ عربی

ڈویژنل پبلک سکول اینڈ انٹرمیڈیٹ کالج ماڈل ٹاؤن لاہور

ناشر

آزاد پبلک پبلیشرز، لاہور

جملہ حقوق بحق ناشر محفوظ ہیں۔

---

نام کتاب	_____	میں قتل کرنا چاہتی ہوں
مصنف	_____	توسیق الحکیم
مترجم	_____	حافظ محمد صدیق فیضی
ناشر	_____	چوہدری بشیر احمد بٹالوی
بار اول	_____	مئی ۱۹۹۲ء
تعداد	_____	ایک ہزار
قیمت	_____	چوبیس روپے
مطبع	_____	گنج شکر پرنٹرز لاہور

---

### ملنے کا پتہ

- ۱۔ آزاد بک ڈپو، اردو بازار، لاہور
  - ۲۔ آزاد بک ڈپو، اردو بازار، سرگودھا
  - ۳۔ مکتبہ قاسمیہ، چوک گھنٹہ گھر، ملتان
-

چتر پور احمد

## الاحداع

میں اپنی اس کوشش کو اپنے مشفق و محسن استاذ گرامی عمید ادب عربی واجب الاحترام جناب ڈاکٹر ظہور احمد اظہر صاحب صدر شعبہ عربی اور نیشنل کالج پنجاب یونیورسٹی لاہور۔

اور

عربی زبان و ادب کے ممتاز سکالر اور علوم اسلامیہ و عربیہ کے عظیم محقق، استاذ الاساتذہ۔ محترم القام جناب علامہ ڈاکٹر، پروفیسر خالق داد ملک صاحب شعبہ عربی اور نیشنل کالج پنجاب یونیورسٹی لاہور کے نام کرتا ہوں جن کی مساعی جمیلہ، نوازشوں اور عنایتوں سے ناچیز کو عربی زبان سیکھنے اور اس کی خدمت کرنے کا شوق پیدا ہوا۔

مگر قبول امد زہے عزو شرف

حافظ محمد صدیق فیضی (گولڈ میڈلسٹ)

صدر شعبہ عربی

ڈویژنل پبلک سکول اینڈ انٹرمیڈیٹ کالج

ماڈل ٹاؤن لاہور۔

ڈاکٹر ظہور احمد



# توفیق الحکیم کی ادبی خدمات

پیدائش ۱۹۰۲ء وفات ۲۶ جولائی ۱۹۸۶ء

توفیق الحکیم اسکندریہ (مصر) میں پیدا ہوئے۔ ذمہ دار قاہرہ میں ابتدائی تعلیم حاصل کی۔ اعلیٰ تعلیم مدرسہ الحقوق میں پائی اور ۱۹۲۴ء میں بی۔ اے کیا۔ قانون کی تعلیم کے لیے پیرس گئے لیکن اُن کا ذہن عربی ادب اور خاص طور پر ناول، ڈرامہ کی طرف مائل تھا۔ اس لیے قانون کی تعلیم کے ساتھ ساتھ اپنی دلچسپی کے مطابق افسانہ اور ڈرامہ کا مطالعہ بھی جاری رکھا۔ یورپ میں رہ کر وہاں کی معاشی زندگی اور ترقی، یورپ میں سماجی حالات اور طرز زندگی کا مطالعہ بھی کیا۔ لہذا انہوں نے اس طرز پر سوچنا شروع کیا کہ یورپ کے حالات اور معاشی ترقی سے ہم اپنے وطن کو کس طرح فائدہ پہنچا سکتے ہیں۔ خاص طور پر افکار و خیالات اور ادبی اصنافِ سخن میں کس طرح تبدیلی کی جائے کہ ہم (مصری) بھی معاشی ترقی کر سکیں۔

یورپ کے ادیب اُن دنوں اپنے مذہبی اور مذہبی قصص کو افسانوں اور ڈراموں کی صورت میں پیش کرنے کی کوشش کر رہے تھے۔ اسی طرز نگارش کو توفیق نے اپنایا اور ابتداء میں بعض قصوں کے بنیادی خیال پر اپنے مخصوص انداز میں ڈرامے لکھنے شروع کئے۔ اس نوعیت کے ڈراموں میں اہل الکھف (۱۹۳۳ء) شہزاد (۱۹۳۴ء) اور سلیمان الحکیم (۱۹۴۳ء) نے بڑی شہرت حاصل کی۔ ان تحریروں میں مصنف کا بنیادی مقصد اس خیال کا اظہار تھا کہ ہماری بھلائی مشرقی اور روحانی قدروں کو اپنا کر اور مضبوطی سے پکڑ کر ترقی کرنے میں مضمر ہے۔ لہذا مصنف نے اپنے ڈراموں اور ناولوں میں سماجی برائیوں کی اصلاح اور اُن ذہنی الجھنوں کو دور کرنے کی کوشش کی ہے۔ جو انسان کو زندگی کے مختلف مراحل میں پیش آتی ہیں۔

بسا اوقات آدمی کو ایسے حوادث سے واسطہ پڑتا ہے جن سے نبرد آزمائی میں اس کا اعتقاد بھی متزلزل ہو جاتا ہے۔ توفیق نے ایسے مسائل میں صرف تدبیر کا غلطی کو محرم نہیں ٹھہرایا بلکہ انسانی دسترس سے بالاتر فیضی طاقت اور قانون قدرت کی بالا دستی کو نمایاں کیا ہے تاکہ انسان جذبات میں آکر روحانی قدروں کو نہ کھو بیٹھے اور زندگی کے حقائق اس سے اوجھل نہ ہو جائیں۔ اس سلسلہ میں توفیق الحکیم نے ناول اور ڈراموں کے مختلف کرداروں سے کام لیا ہے۔

اہل الکہف میں انسانی خواہش کی شکست اور حقیقت واقعا قانون قدرت کی فتح کو نتیجہ ظاہر کیا گیا ہے۔ مصنف کے منفرد نظریات اور افکار جاننے کے لیے ”عصفور من الشرق“ کو بغور دیکھئے۔

بعض جگہ توفیق زندگی کے کسی المناک حادثہ کا ذکر کرتے ہیں تو ایک مومن ادیب کی حیثیت سے کیونکہ حادثہ کے بعد وہ صرف افسوس کے آنسو بہاتے ہیں نہ ظاہری تدبیر کی حامی دکھاتے ہیں بلکہ تمام حوادث پر وہ اس قدر مطلق اور خالق کائنات کی غالب قوت کا ہاتھ دکھاتے ہیں۔ جس سے انسان اپنی تمام ظاہری تدبیروں کو اختیار کرنے کے باوجود کسی طرح بچ نہیں سکتا۔ ایسے موقع پر محسوس ہوتا ہے کہ توفیق کے جسم میں ایک مقدس صوفی کی روح کام کر رہی ہے جو انسانی افکار و حقائق کو عقل و مادہ کی دسترس سے ماوراء لے جانا چاہتی ہے۔ اس قسم کے مناظر ”شہر زاد“ میں جا بجا دیکھے جاسکتے ہیں۔

پیرس سے واپسی پر توفیق کو مصر میں ملازمت مل گئی اور اس کے ذریعہ انہیں غریب عوام کی بد حالی کو قریب سے دیکھنے کا موقع ملا۔ یہ تمام حالات انہوں نے ”یومیات نائب فی الاریات“ (۱۹۳۷ء) میں قلمبند کئے ہیں۔ ۱۹۳۳ء میں توفیق نے سرکاری ملازمت سے علیحدگی اختیار کر لی اور اپنا تمام وقت ادبی کاموں میں صرف کرنے



گئے۔ اس فرصت کے زمانے میں انہوں نے بہت سے ڈرامے لکھے۔ ان میں سے ۲۱ ڈراموں کا مجموعہ "المسرح المجمع" کے نام سے ۱۹۵۰ء میں شائع ہوا۔ پاکستان کی بعض یونیورسٹیوں نے ان کے کئی ڈرامے ایم ایم اے عربی نصاب میں شامل کئے ہیں۔ زیر نظر کتاب میں "النائبۃ المحترمة" "بین یوم ولیلہ" "معرفة کیف يموت" اسی مجموعہ سے لیے گئے ہیں۔ ۲۰ ڈراموں کا ایک اور مجموعہ "المسرح المنوع" کے نام سے ۱۹۵۶ء میں شائع ہوا۔ فن ناول نگاری پر ایک وسیع کتاب "بین الفكر والفن" شائع ہوئی جس میں مصنف نے اپنے فن کا ذکر کرتے ہوئے لکھا کہ ڈرامہ لکھنے میں میری کوشش ایک سفر کی سی ہوتی ہے جو مختلف سمتوں میں کیا جائے یا ایک مسافر کی جو کسی شے کی تلاش میں نکلا ہو یا ایسے آرٹسٹ کی جو اپنے فن کی خاطر کام کر رہا ہو۔

مجموعی لحاظ سے توفیق کے فن کی انفرادیت یہ ہے کہ وہ مادہ پرستی اور عقلی پیروی کے مغربی طرز فکر سے الگ ہٹ کر مشرقی روایات اور دعائی قدروں کے ساتھ میں سماجی اصلاح کے لیے جدوجہد کرنا چاہتے ہیں۔

توفیق تحریر کے علاوہ تقریر کے فن کا ماہر بھی تھا۔ دیکھئے ۱۸ اگست ۱۹۸۶ء کے عربی روزنامہ "اليوم" میں ان کی ایک تقریر کا اقتباس شائع ہوا۔ جو انہوں نے ۱۹۴۶ء میں شام سے فرانسیسی فوجوں کے انخلاء پر منعقدہ یوم نجات، کی تقریب میں کی جس میں عرب کے اتحاد کا جذبہ ابھر کر سامنے آتا ہے اور اقوام متحدہ کی طرز پر اسلامی فورم کی ضرورت اور اہمیت پر زور دیا گیا ہے۔ نیز اسلامی متحدہ فوج بنانے کا ارادہ ظاہر کیا گیا ہے۔

سامراجیت سے نفرت ان کے اس فقرے سے ظاہر ہوتی ہے۔ جو انہوں نے ۱۹۴۶ء میں فرانس کا عطا کردہ ادبی ایوارڈ واپس کرتے ہوئے مصر میں منسین فرانسیسی سفیر کی موجودگی میں اپنی تقریر کے آخر میں کہا کہ "میرے خیال میں ایک آزاد خیال ادیب

کو فرانس کے کسی خطاب یا انعام کو قبول نہیں کرنا چاہیے جب تک وہ (فرانس) انسانیت کے حق کو تسلیم نہیں کرتا۔

توفیق الحکیم کی ہمہ گیر نظر دنیا کی تاریخ سیاسی اُتار چڑھاؤ، سماجی رنگینی اور اصول پسند سنجیدہ طبقہ کے افکار کو اپنے اندر سمیٹے ہوئے تھی۔ "السلطان الحائرہ" ۱۹۶۰ء میں جگہ جگہ ایسے مناظر نظر آتے ہیں۔ توفیق کا خیال تھا کہ ادیب کو سیاست اور گروپ بندی کی سطح سے اُپر اُٹھ کر مستقل مزاجی کے ساتھ سماجی اصلاح کا کام کرنا چاہیے۔ کیونکہ پارٹی بندی میں جکڑ کر آدمی آزاد خیال نہیں رہتا، نہ سماجی برائیوں پر قلم اُٹھا سکتا۔ وہ خود اپنے بارے میں کہتے ہیں کہ میں راہب کی طرح بُرج میں رہنا مناسب سمجھتا ہوں مگر اس کا مطلب یہ بھی نہیں کہ سماج اور دنیا سے بے خبر رہوں، ایک ادیب کو اس طرح رہنا چاہیے کہ وہ لوگوں کے ہاتھوں میں نہ کھیلنے لگے جس سے خود اس کی آزاد خیالی ختم ہو جائے مگر سماج کے اُتار چڑھاؤ پر نگاہ رکھے تاکہ اپنے اصلاحی خیالات پیش کر سکے۔

توفیق اکثر اخبارات میں بھی لکھا کرتے تھے۔ کیونکہ ان کو عوامی مسائل سے دلچسپی تھی چاہے وہ وطنی ہو یا عالمی۔ روزنامہ "الایوم" کے قائل گواہ ہیں۔ آخری دور میں اُن کا قلم خالص مذہبی اور اخلاقی قدروں کو اُجاگر کرنے کے لیے وقف ہو گیا تھا۔ آخری عمر میں توفیق "الاہرام" میں ہفتہ وار لکھتے رہے اور ان تحریروں میں ان کا موضوع اخلاقی اور مذہبی قدروں کی تبلیغ ہوتا تھا۔ آخر ۲۶ جولائی ۱۹۸۷ء کو یہ سورج ہمیشہ کے لیے گہنا گیا۔

## تالیفات

- (۱) محمد (۲) شہزاد (۳) عودۃ الروح (۴) اہل الکہف  
(۵) تحت شمس الفکر (۶) اشعب (۷) عہد الشیطان (۸) پرکشاہ اور مشکلاہ الحکم

- (۹) راقصۃ المعبد (۱۰) نشید الانشاد (۱۱) حمار الحکیم (۱۲) سلطان الظلام  
 (۱۳) من البرج العاجی (۱۴) تحت المصباح الاخضر (۱۵) بجالیون (۱۶) تأملات  
 فی سیاست (۱۷) الایدی الناعمتہ (۱۸) لعینۃ الموت (۱۹) حماری قال لی  
 (۲۰) اشواک السلام (۲۱) رحلتہ الی الفد (۲۲) رحلتہ الربیع والنحر لیلت  
 (۲۳) یومیات نائب فی الاریاف (۲۴) عصفور من الشرق (۲۵) سلیمان الحکیم  
 (۲۶) زہرۃ العمر (۲۷) الرباط المقدس (۲۸) شجرۃ الحکیم (۲۹) الملک والادیب  
 (۳۰) مسرح المجتمع (۳۱) مسرحیۃ (۳۲) فن الادب (۳۳) عدالتہ و فن (۳۴) ارد فی اللہ  
 (۳۵) عصا الحکیم (۳۶) التعاویذ (۳۷) ایزیلیس (۳۸) الصفتہ (۳۹) المسرح  
 المنوع (۴۰) مسرحیۃ (۴۱) السلطان الحائر (۴۲) یا طالع الشجرۃ (۴۳) الطعام کل نم  
 (۴۴) سجن العمر (۴۵) شمس النهار۔

توفیق الحکیم کے بارے میں تفصیل سے جاننے کے لیے میری کتاب "توفیق الحکیم  
 ناول نگاری کا ایک جائزہ" کا مطالعہ کیجیے۔

ڈاکٹر بدر الدین الحافظ

لیکچرر شعبہ عربی

جامعہ ملیہ اسلامیہ نئی دہلی

Dr. Badr al-Din al-Hafiz

Dr. Badr al-Din al-Hafiz

Dr. Badr al-Din al-Hafiz

# مترجم و شاعر

حافظ محمد صدیق فیضی رگولڈ میڈلسٹ، عربی زبان و ادب کے ممتاز اسکالر ہیں انہوں نے علوم عربیہ کی اعلیٰ ڈگری فاضل عربی و فارسی کا امتحان اول پوزیشن میں حاصل کیا۔ پنجاب یونیورسٹی لاہور کے عربی ڈپلومہ کے امتحان میں پنجاب بھر میں اول آئے پرنسپل اور اول انعام حاصل کیا۔ قاہرہ مصر کے عربی امتحان میں سونے کا تمغہ حاصل کر کے دنیا بھر میں اول آئے۔ عرب جمہوریہ مصر کی طرف سے انہیں اول انعام اور خصوصی تمغہ دیئے گئے۔ حافظ محمد صدیق فیضی کو عربی کی بہترین تدریس و تالیف، نشر و اشاعت اور اس کی ترقی و فروغ کے لیے گراں قدر اور نمایاں خدمات انجام دینے پر خصوصی طور پر پاک لیبنائسٹر کی طرف سے جماہیریہ لیبیا کے سفیر ڈاکٹر احمد علی بنیش نے پہلا تمغہ دیئے۔

فیضی صاحب تین گولڈ میڈل ۵۴ سرٹیفکیٹ اور متعدد ملکی و غیر ملکی انعام حاصل کر چکے ہیں۔ فیضی صاحب علوم شرقیہ و اسلامیہ و درس نظامیہ میں مہارت رکھتے ہیں۔ عرب و فود کی ترجمانی، عربی بول چال سکھانے اور ترجمہ کرنے میں ان کو وسیع تجربہ ہے۔ وہ بلا تفریق مختلف مسکاتب سنیہ کے دینی مدارس سے فارغ التحصیل ہیں۔ آپ مرکز تعلیم العربیہ پاکستان کے پہلے صدر ہیں۔ فیضی صاحب روزنامہ مشرق میں عربی لکھنے نماز پڑھنا سکھتے، اور پیارے رسول کی پیاری دعائیں کے عنوان سے لکھتے رہے ہیں۔ انہیں عربی زبان سے گہرا لگاؤ ہے۔ عربی زبان کے فروغ اس کی تدریس و تعلیم اور نشر و اشاعت

بیع پیمانے پر کر رہے ہیں۔ وہ لاہور میں مختلف تعلیمی اداروں میں اپنے ہم وطنوں کو جامعہ ازہر قاہرہ مصر اور اسلامیہ یونیورسٹی مدینہ منورہ کی طرز پر سائنٹک اور جدید طریقوں سے قلیل مدت میں جدید عربی بول چال سکھاتے ہیں۔

حافظ صاحب خصوصی طور پر ایم اے عربی اور فاضل عربی کے امتحان کی تیاری بھی

کراتے ہیں۔ جس سے طلبہ و طالبات کی کثیر تعداد استفادہ کر رہی ہے۔ اس سے طلبہ اور طالبات نہ صرف امتحان میں خاطر خواہ کامیابی حاصل کرتے ہیں۔ بلکہ عربی بولنا، لکھنا اور قرآن کریم کا خود بخود ترجمہ بھی آسانی کیجھ جاتے ہیں۔ آپ پاک لیبیا سنٹر گلبرگ لاہور میں بطور عربی انسٹرکٹر خدمات انجام دیتے رہے ہیں۔

آپ نے عرب ممالک کی بعض اہم شخصیات کی عربی تقاریر کا ساتھ ساتھ براہ راست ترجمہ بھی کیا۔ فیضی صاحب عمید ادب عربی ڈاکٹر ظہور احمد صاحب اظہر کے تمیذ رشید ہیں۔ مصر کے ڈاکٹر سمیر غنیمہ محمد ابراہیم، جامعہ ازہر قاہرہ کے پروفیسر محمد عبد الجواد حسان محمد عبد اللہ (سعودی عرب) اور صاحبزادہ فیض احمد توگیر دی سے بھی آپ نے تعلیم حاصل کی۔ آپ ستمبر ۱۹۴۸ء میں تحصیل پاکپتن ضلع ساہیوال کے شہر عارف والہ کے مشہور گائوں ٹھماں رتھ میں ایک متوسط درجے کے معزز گھرانے میں پیدا ہوئے۔ آپ کے والد ماجد کا نام حاجی علی محمد ہے۔

حافظ صاحب نے مصر کے مشہور و معروف ادیب محمود تمبور کے شہرہ آفاق ناول -

أنا القتاتل کا ترجمہ اور اس کے مشکل الفاظ کی لغوی و نحوی تشریح کی ہے۔ یہ عبرتی افسانہ پنجاب یونیورسٹی کے ایم اے عربی کے نصاب میں شامل ہے۔ یہ افسانہ اس کی کتاب انا القتاتل و قصص آخری کا پہلا افسانہ ہے۔

اس کے علاوہ دنیائے عرب کے مشہور و معروف اور عظیم ترین ادیب اور مستانہ

ڈرامہ نویس ڈاکٹر توفیق الحکیم کے معرکہ الآراء اور شہرہ آفاق ڈراموں،

عَرَفَتْ كَيْفَ يَمُوتُ. النَّائِبَةُ الْمُحْتَرَمَةُ ادرَبْنِ يَوْمَ وَلِيْلَةٍ  
 اور مصر کے بلند پایہ ادیب یوسف السباعی کے مشہور افسانے 'نفسِ کرمیۃ' کا بھی  
 اردو ترجمہ و تشریح کی ہے۔ یہ ڈرامے عربی زبان و ادب کا لافانی شاہکار ہیں۔ یہ  
 عالمی شہرت کے ڈرامے عربی زبان و ادب کا لافانی شاہکار ہیں اور دنیا کے اسلام  
 میں بے حد مقبول ہیں۔ ان کی بے پناہ مقبولیت و شہرت کا اس سے بخوبی اندازہ  
 لگایا جاسکتا ہے کہ یہ ڈرامے پنجاب یونیورسٹی کے ایملے عربی کے نصاب میں  
 شامل ہیں۔ نقی صاحب نے بڑی جانفشانی اور عرق ریزی سے ان ڈراموں کا  
 اردو ترجمہ اور لغوی و نحوی تشریح کی ہے۔

آزاد بک ڈپو طلبہ و طالبات کے پر زور مطالبے اور ان کی سہولت کے  
 پیش نظر ان ڈراموں کا ترجمہ و تشریح شائع کر رہا ہے۔ امید ہے عربی کے طلبہ و طالبات  
 ہماری اس کوشش کو پسندیدگی کی نگاہ سے دیکھیں گے اور اس سے بھرپور فائدہ اٹھائیں  
 گے۔

ناشر

پتہ : —

حافظ محمد رفیق فیضی (گولڈ میڈلسٹ)

اساتذہ اللغة العربیۃ

ڈویژنل پبلسنگز اینڈ انٹرنیشنل بکس کالج

ماڈل ٹاؤن لاہور

## ----- میں قتل کرنا چاہتی ہوں -----

ایک فلیٹ میں ایک چھوٹا سا استقبالیہ برآمدہ (لان) ہے۔ دو میاں بیوی تنہا زندگی گزار رہے ہیں۔ فلیٹ میں ہر چیز سادگی و صفائی اور سکون و اطمینان کا نمونہ پیش کر رہی ہے۔

برآمدہ کے درمیان ایک میز ہے جس پر زندگی کا بیمہ کرنے والی ایک کمپنی (لائف انشورنس) کے ایجنٹ کا ایک چھوٹا سا بیگ (بریف کیس) کھلا پڑا ہے۔ وہ شوہر کی طرف معاہدہ (ایگریمینٹ) برہاتا ہے۔

یعنی خاوند کی خدمت میں معاہدہ کے کاغذات پیش کرتا ہے۔ اور اسے آبنوس (صندل کی خوشبودار لکڑی سے بنا ہوا) قلم پیش کرتا ہے۔

بیمہ ایجنٹ: یہاں پر اپنے دستخط کیجئے۔ میرے آبنوس (صندل) کے قلم کے ساتھ۔ یہ دستخط خوش نختی و خوشحالی لائیں گے۔ کیا میری بیوی کمپنی (لائف انشورنس) سے دو ہزار جینیہ (مصری کرنسی تقریباً دو ہزار پونڈ) وصول کرے گی؟

بیمہ ایجنٹ: فوراً۔۔۔ اسی وقت۔۔۔ محض مرتے ہی۔۔۔

شوہر: (قلم اس سے لیتے ہوئے)۔۔۔ لیجئے یہ ہیں میرے دستخط۔۔۔

”معاہدہ پر دستخط کر دیتا ہے پھر قلم کو میر پر رکھ دیتا ہے اور معاہدہ ایجنٹ کے حوالے کر دیتا ہے“

ایجنٹ: (معاہدہ اپنے ہاتھ میں لیتے ہوئے)۔۔۔ مبارک ہو۔۔۔

شوہر: میری موت کی؟

ایجنٹ: پالیسی کے مکمل ہونے کی۔۔۔

شوہر: میرے نزدیک سب سے اہم اور ضروری بات یہ ہے کہ جب تک میں زندہ ہوں میری بیوی کو اس بیمہ کے متعلق قطعاً ”کچھ خبر نہ ہو۔۔۔ کیونکہ وہ بڑی





پاس — وہ ایک نوجوان بیمار لڑکی کی عیادت کرنے کے لیے گئی ہوئی ہے۔ لیکن اگر سوء اتفاق سے وہ آپ کو وہاں ملے یا اچانک یہاں آجائے تو خبردار — احتیاط رکھیے اسے قطعاً" یہ نہ بتائیں کہ آپ بیمار کہنی کے ایجنٹ ہیں —

ایجنٹ: گھبرائیے نہیں — میری ذہانت و فراست پر بھروسہ کیجئے —

شوہر: مجھے بھروسہ ہے اللہ تعالیٰ پر — آپ پر اور آپ کی کہنی پر — کہ میری بیوہ کشادگی و فراخی، خوش بختی و خوشحالی، عزت و عظمت اور راحت و مسرت کے ساتھ زندگی گزارے —

ایجنٹ: لیکن معاہدہ میں شرط ہے اگر آپ کی بیوہ آپ سے پہلے مرگئی — میرا مطلب ہے آپ کی بیوی تو آپ جتنی بھی اقساط ادا کر چکے ہوں گے اگرچہ وہ سینکڑوں ہی کیوں نہ ہوں۔ تو وہ سب ضائع ہو جائیں گی، آپ کے ہاتھ کچھ نہ آئے گا — شوہر — گھبرا کر — خوفزدہ ہو کر — چپ — چپ — خاموش رہے — وہ مجھ سے پہلے وفات پا جائے گی — وہ مجھ سے پہلے مر جائے گی — تو اس کے بعد میرے زندہ رہنے کا کیا فائدہ؟ اور میری دولت کس کام کی؟ — میں آپ سے مطالبہ کیوں کروں گا — کس لیے کروں گا؟ اور میں کس لیے کسی بات کے متعلق سوچوں گا؟ کیوں سوچوں — اے بیمار ایجنٹ کیا تم پاگل ہو گئے ہو؟

ایجنٹ: معاف کرنا — معافی چاہتا ہوں — میں نے تو صرف محض معاہدہ کی دفعات (شقوق) میں سے ایک دفعہ (شق) کی طرف اشارہ کیا تھا — شوہر: کافی ہے ٹھیک ہے — میں نہیں چاہتا کہ اس قسم کی المناک و دردناک دفعہ پر میری نظر پڑے —

ایجنٹ: میری لیاقت و ہوشیاری آپ سے خیانت کر گئی — چشم پوشی فرمائیں مجھے معاف کر دیں۔ میں ابھی سے احتیاط کروں گا —

آپ سے میری درخواست ہے کہ آپ راضی و خوش رہیں اور دعا ہے کہ اللہ تعالیٰ آپ کی بیگم صاحبہ کی عمر دراز فرمائے۔

شوہر: اور یہ کہ اللہ تعالیٰ مجھے اس سے پہلے وفات دے دے۔  
ایجنٹ: اور اللہ تعالیٰ آپ کو اس سے پہلے وفات دے دے اور وہ بیمہ کی تمام رقم خوشی اور مسرت کے ساتھ وصول کر لیں۔

(وہ چھوٹا سا بیگ (بریف کیس اٹھاتا ہے اور واپس جانے کی تیاری کرتا ہے)

شوہر: آپ واپس جا رہے ہیں۔ اور میں نے آپ کو کافی بھی پیش نہیں کی۔  
معاف کرنا۔ ہمارا ملازم آج چھٹی پر ہے۔ میں اور میری بیگم فلیٹ پر ہم اکیلے ہیں۔ اور جیسا کہ میں نے ابھی آپ کو بتایا ہے وہ اوپر ہمسایوں کے پاس ہے۔

ایجنٹ: تکلف کی کوئی ضرورت نہیں۔ میں بڑا خوش قسمت ہوں۔  
میں ہمیشہ آپ کی خدمت میں رہوں گا۔

شوہر: ہمیشہ یہ بات یاد رکھنا۔ میری بیوی کو اس بات کی کانوں کان خبر تک نہ ہو۔

ایجنٹ: اس کو قطعاً "علم نہیں ہو گا۔ کبھی بھی اس کو پتہ نہیں چلے گا۔ خدا حافظ۔

"اسی لمحے فلیٹ کا کھلا ہوا دروازہ دھکیلا جاتا ہے اور پڑوسیوں کے پاس سے نکلتے ہوئے بیوی ظاہر ہوتی ہے۔ نمودار ہوتی ہے۔ وہ ایجنٹ کو دروازے کی طرف جاتے ہوئے دیکھتی ہے۔ اور اس کے ہاتھ میں بریف کیس ہے۔"

بیوی: تیز تیز لب و لہجہ میں ایجنٹ سے کہتی ہیں۔ آپ ڈاکٹر ہیں۔ آپ۔

ڈاکٹر صاحب ہیں؟

ایجنٹ: گھبراہٹ میں — میں

شوہر: ایجنٹ سے جلدی میں — یہ میری بیوی ہیں — یہ میری بیوی ہیں

ایجنٹ: بیوی؟ اوہ — محترمہ آپ نے ہمیں شرف بخشا —

بیوی: آپ نے بھی شرف بخشا۔

شوہر: گھبرا کر ہاں انہوں نے بھی شرف بخشا

بیوی: آپ ڈاکٹر ہیں؟

ایجنٹ: (اپنے ہاتھ میں بریف کیس دیکھتے ہوئے) ڈاکٹر ہوں میں؟

شوہر: (ایجنٹ کو اپنی آنکھ کا اشارہ کرتے ہوئے) ہاں — ڈاکٹر — لیکن آپ

اطمینان رکھیں — اطمینان رکھیں — میں بالکل ٹھیک ہوں۔ بالکل تندرست

ہوں۔

بیوی: (اس کا مطلب ہے) ڈاکٹر صاحب یقیناً "فلیٹ کی منزل بھول گئے ہیں مریضہ

اوپر پڑوسیوں کے ہاں ہے۔ انہوں نے آدھ گھنٹہ پہلے آپ کو ٹیلی فون پر بلایا ہے

شوہر: اوپر چڑھ جائیے ڈاکٹر صاحب — اوپر —

ایجنٹ: میں ابھی اوپر چلا جاؤں گا —

"تیزی کے ساتھ دروازے کی طرف لپکتا ہے اس شخص کی طرح جو

اپنے آپ کو ٹھہرنے سے بچانا چاہتا ہو"

بیوی: ٹھہریے رکئے۔ ڈاکٹر صاحب: خبردار — احتیاط رکھنا — مریضہ سے یہ

نہ کہتا کہ آپ ڈاکٹر ہیں اور اس کے علاج کے لیے آئے ہیں کیونکہ اس کا خیال نہیں

ہے کہ وہ بیمار ہے۔ یعنی اسے یقین ہے کہ وہ بیمار نہیں ہے۔ وہ بڑے سکون و آرام

کے ساتھ بات کرتی ہے — اور دلائل کے ساتھ گفتگو کرتی ہے اور جب اسے معلوم ہو گا کہ آپ ڈاکٹر ہیں تو وہ آپ سے ملنے سے انکار کر دے گی، بہتر اور مناسب یہ ہے کہ آپ اس سے کہیں — کہ آپ کچھ اور ہیں — مثال کے طور پر آپ اس سے کہیں کہ آپ —

ایجنٹ: (میں کہوں گا) کہ میں بیمہ کمپنی کا ایجنٹ ہوں جو اس کی زندگی کا بیمہ کرنے آیا ہوں —

شوہر: (ایجنٹ سے) آپ کو اس کے علاوہ اور کوئی لفظ نہیں ملا —

بیوی: کوئی ہرج نہیں۔ کوئی بات نہیں — اسے کوئی بھی اپنا پیشہ بیان کر دینا چاہیے۔ اہم بات یہ ہے کہ اس لڑکی سے یہ بات مخفی اور پوشیدہ رہے کہ آپ ڈاکٹر ہیں —

ایجنٹ: (تیزی کے ساتھ واپس جاتے ہوئے) (مڑتے ہوئے)

اسے قطعاً "علم نہیں ہو گا۔ اسے بالکل پتہ نہیں چلے گا۔

بیوی: ڈاکٹر صاحب۔ ذرا ٹھہریے — اب آپ اسے اپنے کمرے میں بالکل تنہا و اکیلا پائیں گے اپنے تصورات و تفکرات میں ڈوبی ہوئی ہے۔ وہ بہت زیادہ تنہا رہتی ہے۔ وہ اپنی ماں کے ساتھ اکیلے زندگی گزار رہی ہے۔ وہ زیادہ باہر نہیں جاتی۔ اور دیر تک پڑھتی رہتی ہے بہت کم میں اس کو دیکھتی ہوں۔ جب میں اس سے ملنے کے لیے اوپر جاتی ہوں — لیکن میں دیکھتی ہوں کہ اس کی غریب و بیچاری ماں جب بھی مجھے اس کے (بٹی کے) اس عجیب و غریب معاملے کے متعلق بتاتی ہے تو (شدت غم کی وجہ سے) اس کی آنکھوں سے آنسو بہنے لگتے ہیں (آنسوؤں کی جھڑی لگ جاتی ہے) اور کوئی نوکرانی یا نوکر اس کے ہاں زیادہ دیر نہیں ٹھہر سکتا۔ اپنی زندگی کے خوف سے —

ایجنٹ: اپنی زندگی کے ڈر سے؟

بیوی: ہاں ڈاکٹر صاحب۔ یہ لڑکی بڑی خطرناک ہو گئی ہے۔ اگرچہ اس کی ظاہری شکل و صورت اس بات پر دلالت نہیں کرتی یعنی اس کا ظاہری طور پر معصوم چہرہ بالکل اس کے خلاف ہے۔۔۔ اس کے برعکس آپ اسے انتہائی خوبصورت و حسین معصوم، پرسکون، خوش اخلاق، مودب و مہذب پائیں گے۔ لیکن جونہی وہ کسی نوکر کو اکیلے باورچی خانے میں دیکھتی ہے کہ اس کے ہاتھ میں چھری ہے تو (خوشی کے مارے) اس کی آنکھوں میں عجیب قسم کی چمک پیدا ہو جاتی ہے اور وہ اس پر چھری سے وار کرنے کا پکا ارادہ کر لیتی ہے۔۔۔ اگر وہ زور زور سے نہ جھنجھے اور بھاگ نہ جائے یا اس کی ماں باہر نہ آجائے۔۔۔

ایجنٹ: خوف میں (اللہ بچائے)

بیوی: ڈاکٹر صاحب آپ کے ہاں طب میں، ڈاکٹری زبان میں اس حالت کو کیا کہتے ہیں؟

ایجنٹ: (انتہائی گھبراہٹ کے عالم میں) اس حالت کو۔۔۔ اسے نام دیا جاتا ہے۔۔۔ اس کا نام ہے۔۔۔

شوہر: (تیزی کے ساتھ کہتا ہے) اسے بلاشبہ اعصابی تناؤ کہا جاتا ہے یا کم از کم اس کا نام۔۔۔ نفسیاتی بیماری ہے۔

بیوی: (اپنے شوہر سے) چھوڑیے۔ آپ ڈاکٹر صاحب کو بات کرنے میں وہ اپنے پیٹھے کے بارے میں زیادہ جانتے ہیں۔۔۔ آپ کی کیا رائے ہے؟ ڈاکٹر صاحب:

ایجنٹ: آپ اس کی کیا تشخیص کرتے ہیں؟ آپ اس بیماری کی کیا علت و وجہ بتاتے ہیں؟ آپ اس کا علاج کیا بتاتے ہیں؟

ایجنٹ: (گھبراہٹ میں پریشان ہو کر کہتا ہے) میری رائے یہ ہے کہ میڈیکل دوائیوں اب ہر چیز کا علاج کر رہی ہیں۔۔۔ اور میڈیکل سٹور جڑی بوٹیوں اور دواؤں کے ساتھ بھرے پڑے ہیں۔ اور ہر روز نئی ایجادات ہو رہی ہیں۔ اور بیماریاں کم ہوتی جا

رہی ہیں اور عمروں کی اوسط لمبائی دگنا ہو گئی ہے یہاں تک کہ انشورنس کمپنیاں ہو گئی ہیں —

شوہر: (سرگوشی کے انداز میں کہتا ہے) ہمارا انشورنس سے کیا تعلق ہے؟  
بیوی: ایجنٹ سے کہتی ہے، ڈاکٹر کا مقصد ہے اس بیماری کے علاج کے لیے کیا کوئی میڈیکل دوائی پائی جاتی ہے؟

شوہر: (اپنی بیوی سے) کیا آپ مطالبہ کرتی ہیں ڈاکٹر صاحب سے کہ وہ ایسی حالت ایسی بیماری کے متعلق بات کریں بتائیں جس کا ابھی تک انہوں نے معائنہ بھی نہیں کیا —

بیوی: ڈاکٹر صاحب مجھے معاف کر دیں —

اصل میں مجھے ایک وہم نے ایسے سوالات کرنے پر مجبور کیا ہے —  
جب کہ اس وہم سے بڑھ کر ایک اور چیز ہے۔ وہ ہے اس مسکین و بیچارے ماں پر میرا ترس و رحم — میرے لیے مناسب نہیں کہ میں آپ کو زیادہ دیر یہاں روکوں — وہ اوپر آپ کے انتظار میں ہیں —

مجھے قوی امید ہے کہ اس لڑکی کو مکمل شفا آپ کے ہاتھوں ہوگی —  
ایجنٹ: شکریہ — (Good Night) اللہ آپ کی رات اچھی کرے۔ واپس جانے کے لیے حرکت کرتا ہے۔

بیوی: ٹھہریے ڈاکٹر صاحب۔ اس لڑکی سے محتاط رہنا۔ ابھی تھوڑی دیر پہلے اس کی ماں نے مجھے بتایا ہے کہ اس نے اس کے کمرے میں ریوالور (پستول) سے ملتی جلتی کوئی چیز دیکھی ہے —

ایجنٹ: پستول؟

بیوی: جی ہاں۔ وہ لڑکی آج صبح گھر سے باہر نکلی تھی جیسا کہ اس کی ماں نے مجھے بتایا اور وہ دوپہر ظہر کے وقت واپس آئی گھر لوٹی۔ اور اس کی ماں یہ نہیں جانتی کہ اس کی

بیٹی یہ ریوالور کہاں سے لائی ہے اور کیوں لائی ہے؟

ایجنٹ: تیزی کے ساتھ واپس مڑتے ہوئے۔ سلام علیکم۔

بیوی: تھوڑی دیر ٹھہرائیے ڈاکٹر صاحب: کیا آپ کو پتہ ہے کیا آپ جانتے ہیں کہ

ہمارے ان پڑوسیوں کا فلیٹ کہاں ہے؟

ایجنٹ: جلدی سے گھبرا کر۔۔۔ نہیں۔۔۔

بیوی:۔۔۔ میرے ساتھ آئیے میں آپ کو ان کا فلیٹ دکھاتی ہوں اور آپ کو

وہاں پہنچا آتی ہوں۔

ایجنٹ: (خوف و گھبراہٹ کے ساتھ) نہیں۔۔۔ نہیں۔۔۔ آپکی بڑی

مہربانی۔۔۔ میں اسے جانتا ہوں۔ میں اسے جانتا ہوں۔۔۔ میں اس کے متعلق

پوچھ لوں گا۔ آپ جنابہ کو تھکنے اور تکلیف کرنے کی ضرورت نہیں۔۔۔

شوہر: (اسے جلدی سے بچانے کی کوشش کرتا ہے) اور اپنی بیوی کو پکڑ لیتا ہے۔

پیاری بیگم صاحبہ آپ کو تھکنے اور تکلیف کرنے کی ضرورت نہیں۔ ڈاکٹر صاحب کو

چھوڑ دیں تاکہ وہ اکیلے جائیں۔ (ڈاکٹر صاحب کو اکیلے جانے دیں اور آپ یہاں

میرے ساتھ ٹھہریں۔۔۔ میں آپ سے ایک چیز کے متعلق کچھ بات کرنا چاہتا ہوں

۔۔۔ بیوی۔۔۔ (ایجنٹ سے) ڈاکٹر صاحب فلیٹ سیدھا ہمارے اوپر ہے

دائیں کونے میں۔۔۔

ایجنٹ: (بھاگ کر تیزی سے باہر نکل جاتا ہے) میں ابھی نیچے چلا جاؤں گا۔۔۔ میرا

مقصد ہے۔۔۔ میں اوپر جاؤں گا۔۔۔ آپ لوگوں کا شکریہ (تیزی کے

ساتھ باہر نکل جاتا ہے۔۔۔)

بیوی:۔۔۔ (اپنے شوہر کی طرف متوجہ ہوتی ہے) اب مجھے بتاؤ (کیا کہنا چاہتے

ہو؟)

خاوند:۔۔۔ کیا بتاؤں؟

بیوی: — کیا آپ نے نہیں کہا تھا کہ آپ مجھ سے کسی چیز کے متعلق بات کرنا چاہتے ہیں؟

خاوندہ: — اوہ — میں بھول گیا جو کچھ میں آپ سے کہنا چاہتا تھا میں بھول گیا ہوں۔

بیوی: — کیا وہ کوئی اہم اور ضروری بات ہے؟

خاوندہ: — مجھے یاد نہیں —

بیوی: — کیا وہ کوئی ایسی بات ہے جو آپ سے متعلق ہو —؟

شوہر: — نہیں

بیوی: — تو کیا میرے ساتھ تعلق ہے؟

شوہر: — نہیں۔

بیوی: — تو پھر آپ نہ فکر کریں اور نہ سوچ بچار۔ اور نہ اسے زیادہ اہمیت دیں کیونکہ ہر وہ بات جس کا تعلق ہم دونوں سے نہیں اسکی کوئی قیمت و وقعت نہیں

شوہر: — آپ نے بالکل درست کہا — بیگم — ہم دونوں ہی ساری

کائنات ہیں — ہم دونوں مکمل سکون ہیں — ہم دو جسم ہیں مگر روح ایک

(یک جان دو قالب) ہم جسم دو ہیں لیکن جان ایک —

شوہر اور یہی میرے عذاب کا راز و بھید ہے۔

بیگم: — آپ بھی ڈیر فواد؟

شوہر: — جی ہاں میں ہمیشہ مسلسل اس خوف و ڈر میں زندگی گزار رہا ہوں کہ

مجھے کوئی تکلیف نہ پہنچے اس وجہ سے کہ آپ کو کوئی دکھ و تکلیف ہو — اور

مجھے یہ بھی بہت خوف رہتا ہے میں یہ سوچ کر خوفزدہ ہو جاتا ہوں کہ آپ کو کوئی دکھ یا

مصیبت پہنچے — اس سے پہلے میں مر جاؤں —



بیوی :- جب کوئی بیماری و دکھ ضروری ہو کہ ہم میں سے کسی ایک کو لاحق ہو تو میں ہمیشہ اس بات کو ترجیح دوں گی کہ میں آپ پر قربان ہو جاؤں۔  
شوہر :- اس طرح آپ مجھے بالکل بچا نہیں پائیں گی۔ آپ اس کا نتیجہ جانتی ہیں؟

بیوی :- واقعی ہماری روح ہماری جان ایک ہے ہم میں سے کوئی اس روح کے ساتھ جدا نہیں ہو سکتا۔

شوہر :- بیگم لطیفہ۔ اگر ہمارے بچے ہوتے تو پھر ان میں تمہاری اور روحیں ہوتیں اور تمہاری کئی زندگیاں ہوتیں۔  
بیوی :- مجھے اس بات کا افسوس نہیں ہے کہ بچے نہیں ہیں۔  
شوہر :- اور مجھے بھی افسوس نہیں ہے۔

بیوی :- فواد۔ صاحب ہمیں یہ ایک روح ہی کافی ہے ہم اسے باہم تقسیم کر لیتے ہیں اور ہم میں سے کوئی بھی اس کو اپنے لیے خاص نہیں کر لے گا۔ جب بھی وہ بچھے گی اسی وقت دوسرے کے پاس۔

بیوی :- بس کر۔ فواد پلیز۔ یہ موضوع چھوڑو، میں سر میں چکر محسوس کر رہی ہوں مجھے چکر آرہے ہیں۔ اور مجھے یوں لگ رہا ہے کہ ساری دنیا میری آنکھوں کے سامنے سیاہ ہو گئی ہے۔ میری آنکھوں کے سامنے اندھیرا چھا رہا ہے۔  
اے اللہ میرا دن اس کے دن سے پہلے بنا دے۔

اے اللہ میری موت اس سے پہلے لکھ دے۔

شوہر :- اے اللہ اس کی یہ دعا نہ سنتا۔

بیوی :- ایسا مت کہو۔ (خدا کے لیے) ایسا مت کہو۔

شوہر :- اے اللہ تعالیٰ میرے مرنے کا دن اس سے پہلے بنا۔

بیوی :- اے اللہ تعالیٰ اس کی دعا بالکل نہ سنتا۔

”اسی لمحے اٹھارہ سال کی خوبصورت لڑکی فلیٹ کے دروازے کی طرف سے تیزی سے نمودار ہوتی ہے — اور کہتی ہے“

لڑکی: — وہ اللہ تعالیٰ تم دونوں میں سے کسی ایک کو چھوڑ کر دوسرے کی دعا قبول نہیں کرے گا —

بیوی: — (سمے ہوئے) سام؟

شوہر: — یہ کون ہے؟

بیوی: — (خوف و گھبراہٹ سے) ہمسایوں کی لڑکی ہے۔

شوہر (لرزتے اور کانپتے ہوئے سرگوشی کے ساتھ) یہ وہ پاگل لڑکی ہے —؟

لڑکی — (اپنی جیب سے ریوالور نکالتے ہوئے کہتی ہے) میں آپ دونوں سے درخواست کرتی ہوں کہ آپ دونوں یہاں میرے سامنے بیٹھیں۔ ایک دوسرے کے بالکل قریب ہو کر اور تھوڑی دیر کے لیے کان لگا کر غور سے سنو جو میں تم سے کہنا چاہتی ہوں۔ ان دونوں کو پستول کی نوک (گن پوائنٹ) سے صوفے پر بیٹھنے کا اشارہ کرتی ہے وہ دونوں ایک دوسرے کے ساتھ جڑ کر بیٹھ جاتے ہیں۔ اور خوف و ڈر کی وجہ سے ان کی زبانیں گنگ ہو گئی ہیں۔ لڑکی — اب تم دونوں مجھے اجازت دو کہ میں تمہارے سامنے اس کرسی پر بیٹھ جاؤں۔

”وہ میز کے قریب پڑی ہوئی کرسی پر بیٹھ جاتی ہے اس طرح کہ اس

کے اور میاں بیوی کے درمیان صرف میز کا فاصلہ ہے“

لڑکی: — اور مجھے اجازت دیں کہ میں ان حالات و واقعات کا بھی شکریہ ادا کروں جن کی وجہ سے آپ کا دروازہ کھلا ہوا تھا۔ جنہوں نے مجھے یہ مبارک موقع عطا فرمایا

”دونوں میاں بیوی انتہائی خاموشی و خود فراموشی بلکہ بے ہوشی کے

عالم میں ہیں“

لڑکی :- مجھے معلوم ہوا ہے کہ تم دونوں آج اس فلیٹ پر تنہا ہو۔ اور یہ بات بھی (آپ کا اکیلے ہونا) میری خوش قسمتی کی ہے۔

(میرا خیال ہے) آپ یقیناً“ جانتے ہوں گے کہ میرے یہاں اچانک آنے کا مقصد اور وجہ کیا ہے؟

”دونوں میاں بیوی اپنی بات کرنے کے لیے ہونٹ ہلاتے ہیں مگر وہ کوئی جواب نہیں دے پاتے“ گویا گھبراہٹ اور پریشانی کی وجہ سے ان کی زبانیں گنگ ہو گئی ہیں

لڑکی :- (انتہائی سکون و آرام سے کہتی ہے) مسئلہ بالکل سیدھا سادہ ہے۔ میں قتل کرنے آئی ہوں۔ میں تم میں سے کسی ایک کو قتل کروں گی۔

بیوی :- لرزتی اور کانپتی ہوئی آواز کے ساتھ 'سہام' سہام۔

لڑکی :- بڑے ادب و احترام سے مجھے افسوس ہے۔ مجھے بہت افسوس ہے۔ لیکن ایسا کرنا میرے لیے بہت ضروری ہے۔

بیوی :- (واسطہ دیتے ہوئے 'منت کرتے ہوئے) سہام۔

لڑکی :- میں مجبور ہوں۔ ایک خواہش اور ایک عظیم قوت مجھے مجبور کرتی ہے کہ میں کسی شخص کا خون کروں۔ قتل کروں۔

بیوی :- (کپکپاتے الفاظ میں اور لڑکھڑاتی زبان میں)!

سہام — ہم تیرے ہمسائے ہیں میں تیری ماں کی سہیلی ہوں تو میرے لیے بالکل میری چھوٹی بہن کی طرح ہے۔ تمہارا دل کیسے تسلیم کرتا ہے کہ تم ہمیں کسی قسم کا کوئی نقصان پہنچاؤ۔

لڑکی :- میں تمہیں قطعاً“ نقصان پہنچانا نہیں چاہتی اور نہ میں نے کبھی سوچا ہے کہ میری طرف سے تم دونوں کو کوئی نقصان پہنچے۔ لیکن میں اپنے دل میں

بار بار اس چیخنی اور چلاتی ہوئی آواز کو دبانے کے متعلق سوچتی ہوں۔۔۔۔۔ (جس میں شعوری اور لاشعوری طور پر بار بار مجھے کہا جاتا ہے) اٹھو۔۔۔۔۔  
 قتل کرو۔۔۔۔۔ قتل کرو۔۔۔۔۔ قتل کرو۔۔۔۔۔  
 بیوی: (منت اور التجا کرتے ہوئے) سهام۔ عقل کرو۔ ذرا سوچو۔۔۔۔۔  
 پلیز۔ سهام۔۔۔۔۔ آپ کی بڑی مہربانی۔۔۔۔۔  
 لڑکی:۔۔۔۔۔ میں جو کچھ کرتی ہوں۔ سوچ سمجھ کر کرتی ہوں۔ میرے تمام قوائے عقلیہ۔ مکمل ہیں۔

(میں بالکل ٹھیک ٹھاک ہوں پاگل نہیں ہوں)

بیوی:۔۔۔۔۔ اگر آپ عقل سے کام لیتیں تو آپ اس برے فعل کا اقدام کبھی نہ کرتیں۔۔۔۔۔

شوہر:۔۔۔۔۔ (اپنی بیوی کو آنکھ سے اشارہ کرتے ہوئے آہستہ سے کہتا ہے۔) اس کا غصہ مت بھڑکاؤ۔ جلتی پر تیل نہ چھڑکو۔۔۔۔۔

لڑکی:۔۔۔۔۔ میں اچھی طرح جانتی ہوں کہ یہ ایک خوفناک اور بہت برا کام ہے۔ لیکن میرے پاس (کسی کو قتل کرنے کے سوا) کوئی چارہ نہیں۔ میرے بس میں نہیں کہ میں اس کو کرنے سے رک جاؤں۔ میں نے بہت دفعہ کوشش کی ہے کہ میں اس کام سے اپنے آپ کو باز رکھوں۔

میں نے بہت دفعہ اپنی قوت ارادی اور قوت فیصلہ کے ذریعے مدد حاصل کرنا چاہی (مگر کامیاب نہ ہوئی) میں نے اپنے آپ سے مقابلہ کیا۔ میں نے اپنے آپ سے جنگ کی۔ اور میرے دل میں اس سلسلے میں لے لے معز کے اور طویل جنگیں ہوئیں۔۔۔۔۔ لیکن میں ہار گئی۔۔۔۔۔ اور میں ناکام ہو گئی۔۔۔۔۔ کوئی چیز بھی میری اس زور دار اور اٹل خواہش پر غالب نہیں آسکتی۔۔۔۔۔ کہ میں قتل کروں۔۔۔۔۔ میں قتل

کروں۔

شوہرہ:۔۔۔۔۔ آواز کے ساتھ۔۔۔۔۔ اے مس۔۔۔۔۔ میں ایک بات کرنا چاہتا ہوں۔۔۔۔۔ لڑکی۔۔۔۔۔ فرمائیے۔۔۔۔۔

شوہرہ:۔۔۔۔۔ آپ یقیناً " ایک مہذب اور باسلیقہ مس ہیں اور بہت دفعہ سیڑھیوں پر میری آپ سے ملاقات ہو جاتی تھی۔۔۔۔۔ میں آپ کو سلام کرتا تھا اور آپ بھی مجھے بڑے احترام کے ساتھ سلام کہتی تھیں۔ کیا آپ کو یاد نہیں؟

لڑکی:۔۔۔۔۔ اور میں بھی آپ کا مکمل احترام کرتی ہوں۔۔۔۔۔

شوہرہ:۔۔۔۔۔ تو کیا آپ کو یہ بات اچھی لگے گی۔۔۔۔۔ کہ آپ ہماری طرف برے ارادے کے ساتھ ہاتھ اٹھائیں۔۔۔۔۔

لڑکی:۔۔۔۔۔ یقیناً " مجھے یہ بات اچھی نہیں لگتی۔۔۔۔۔ لیکن میں مجبور ہوں۔ اس بات پر اپنی خواہش کے برعکس۔۔۔۔۔

میرے لیے انتہائی ضروری ہے کہ میں آج رات کسی شخص کو قتل کروں۔۔۔۔۔ ورنہ میں پاگل ہو جاؤں گی۔۔۔۔۔ میں جس تنگی و پریشانی کے عالم میں ہوں اس میں میرا واحد علاج یہ ہے کہ میں کسی کو قتل کروں۔۔۔۔۔ قتل کروں۔

شوہرہ:۔۔۔۔۔ کیا آپ کسی ایک شخص کو قتل کرنا چاہتی ہیں؟

لڑکی:۔۔۔۔۔ جی ہاں۔۔۔۔۔

شوہرہ:۔۔۔۔۔ تو پھر آپ کسی سڑک پر کیوں نہیں اتر جاتیں اور کیوں قتل نہیں کرتیں کسی بھی شخص کو جو آپ کے سامنے آئے۔۔۔۔۔

لڑکی:۔۔۔۔۔ میں نے بالکل یہی سوچا تھا۔۔۔۔۔ اور میں یہ کام کرنے کے راستے پر تھی۔۔۔۔۔

لیکن (عجیب اتفاق) کہ میں نے آپ لوگوں کا دروازہ کھلا پایا اور مجھے

یاد آگیا کہ آپ دونوں یہاں اکیلے ہیں۔۔۔۔۔

بیوی:۔۔۔۔۔ یہ ہماری بد بختی و بد نصیبی ہے۔۔۔۔۔

لڑکی:۔۔۔۔۔ بلکہ میری خوش بختی و خوش نصیبی ہے۔۔۔۔۔ کیونکہ وہ شخص جسے میں سڑک پر قتل کرتی وہ شور مچا کر اپنے ارد گرد لوگوں کو اکٹھا کر لیتا اور میں اس کام کے پھل کو آرام کے ساتھ توڑ نہیں سکتی تھی۔۔۔۔۔

یعنی سڑک پر میں آسانی کے ساتھ کسی شخص کو قتل نہیں کر سکتی تھی۔۔۔۔۔

شوہر:۔۔۔۔۔ تو کیا وہاں کوئی پھل بھی ہے جسے آپ چن لیں گی اس قسم کا قبیح کام کر کے؟

لڑکی:۔۔۔۔۔ یقیناً۔۔۔۔۔ بالکل۔۔۔۔۔ میں نے اپنے دل سے بار بار یہ سوال کیا ہے۔۔۔۔۔ کہ اس دل میں قتل کرنے کی خواہش کیوں بھڑکتی ہے؟ تو دل کا جواب یہ تھا۔۔۔۔۔

”میں مرتے ہوئے انسان کا احساس جاننا چاہتی ہوں۔۔۔۔۔ اور اس قاتل کا شعور اور احساس جاننا چاہتی ہوں جو موت پیدا کر رہا ہے۔ اور اگر قاتل اور مقتول کے درمیان کوئی جان پہچان کا تعلق یا رشتہ ہو۔ تو پھر یہ شعور اور احساس زیادہ نمایاں اور واضح ہو جائے گا۔۔۔۔۔ اور اپنا فوری نتیجہ لائے گا۔۔۔۔۔“

یہی وجہ ہے کہ میں تم دونوں میں اپنے مقصد کی بہترین مثال۔ بہترین عملی نمونہ دیکھ رہی ہوں۔۔۔۔۔ دیکھو! میں نے آپ دونوں کے ساتھ انتہائی اختصار کے ساتھ اپنی حالت کی تشریح و وضاحت کر دی ہے تاکہ تم دونوں مجھے معذور سمجھو۔۔۔۔۔ (مجھے معاف کر دو) اور میری مدد کرو۔۔۔۔۔ یقیناً جانو۔۔۔۔۔ میری بیماری کی شفا و تندرستی تم دونوں میں سے کسی ایک کے ہاتھ میں ہے۔ میں ساری زندگی آپ کی شکر گزار رہوں گی اور اس کا احسان میں کبھی بھی فراموش نہیں کروں گی جسے تم دونوں میں سے

قتل کروں گی۔۔۔

اور اب تم دونوں (قتل کے لیے) تیار ہو جاؤ۔۔۔

(وہ پستول اٹھالیتی ہے (مان لیتی ہے) دونوں میاں بیوی خوف و ڈر کے مارے ایک دوسرے کے ساتھ چمٹ جاتے ہیں۔ اور اپنے ہاتھوں سے اسے ہٹاتے ہیں)

بیوی:۔۔۔ چیختے ہوئے۔۔۔ سام!

شوہر:۔۔۔ واسطے دیتے ہوئے، منتیں کرتے ہوئے۔۔۔ میں!

لڑکی:۔۔۔ میں تم دونوں کو ایک ساتھ (اکٹھے) قتل کرنا نہیں چاہتی کیونکہ یہ میرے لیے ضروری نہیں ہے بلکہ ہو سکتا ہے کہ میرا مقصد ہی فوت ہو جائے۔ اور میرا قلب و ذہن پر انگدگی کا شکار ہو جائے۔ میں تم دونوں میں سے صرف ایک کو قتل کرنا چاہتی ہوں۔۔۔ لیکن۔۔۔ تم دونوں میں سے جو زندہ بچ جائے گا۔ وہ مجھے بہت بڑا نفع و فائدہ دے گا۔۔۔ کیونکہ میں اس کے چہرے پر مختلف قسم کے شعور و احساسات پڑھوں گی۔ جو اپنی قدر و قیمت میں کسی طرح کم نہیں ہوں گے ان سے کہ جن کا مطالعہ میں مقتول کے چہرے پر کروں گی۔

بیوی:۔۔۔ (رونے کے آواز کے ساتھ) اے سام۔ میری جان سے پیاری سام۔ میں نے آپ کا کچھ نہیں بگاڑا ہم آپ کے بہترین دوست اور بہترین ہمسائے ہیں۔۔۔ اور آپ مجھے میری قریبی خواتین سے بھی کہیں زیادہ عزیز اور پیاری ہیں۔ میری دلی خواہش تھی کہ آپ کی طرح میری بھی کوئی بیٹی ہوتی (بالکل آپ کی طرح) بہت دفعہ اس بات کا ذکر بھی میں نے آپ کی والدہ کے ساتھ کیا۔

آپ کے ادب و احترام، سیرت و کردار۔ لطافت و نرمی اور حسن سلوک کی تعریف آپ کی والدہ سے کی۔۔۔ تو کیا آپ ہمارے ساتھ ایسا سلوک کریں گی؟

لڑکی: — نہ چاہتے ہوئے بھی۔ (میں ایسا ضرور کروں گی)

شوہر: — اے مس ہم بالکل معصوم اور بے گناہ ہیں۔ یاد رکھیے۔ آپ بے گناہ۔ معصوم خون بہانا چاہتی ہیں۔ ہم آپ کے لیے سوائے محبت و شفقت کے کچھ نہیں رکھتے تو کیا آپ ظلم و زیادتی کریں گی۔ تو کیا آپ پرسکون و مطمئن، اچھے اور صالح اور پاکیزہ و معصوم لوگوں پر ظلم و زیادتی کریں گی؟

لڑکی: — جی ہاں۔ تم لوگ بے گناہ اور معصوم ہو۔ اور یہی میرا مقصد

ہے۔

اس لیے قتل کرنے کی خواہش کی اصل وجہ انتقام نہیں ہے اور آپ انتہا درجہ کے اچھے بلکہ معصوم و پاکیزہ اور پرسکون ہیں۔ اگر آپ برے، برائی والے برے رویے والے ہوتے تو پھر اس قتل کا سبب وہ سزا سمجھی جاتی۔ نہیں۔ نہیں۔ بالکل نہیں۔ میرے اس کام کا مطلقاً کوئی سبب نہیں ہے۔ اور اس کا سبب ہونا بھی نہیں چاہیے۔ یہ بذات خود قتل کی ایک خواہش ہے جو کسی بھی سبب سے پاک ہے۔

بیوی: — تو آپ اس قدر سنگدل ہیں۔ اتنی ظالم اور بے رحم ہیں؟

لڑکی: — آپ تو بخوبی جانتی ہیں کہ میں کسی بھوکی بلی کی میاؤں بھی نہیں سن سکتی۔

بیوی: — بالکل۔ واقعی۔ اسے سہام۔ یہ بات میں نے تمہاری والدہ سے بھی سنی ہے۔ اور میں نے اپنی آنکھوں سے دیکھا ہے۔ کہ آپ

روزے رکھتی ہیں اور نمازیں ادا کرتی ہیں۔ آپ تو اتنی نرم اور مہربان ہیں۔ کہ خاکروب (جھاڑو دینے والا) کے غریب و مسکین بیٹے کے لیے آپ کا دل تڑپ اٹھتا ہے۔ کہ آپ اپنے ہاتھوں سے اس کے لیے لباس بنتی ہیں اور اسے پہناتی ہیں۔ شوہر: — اے مس۔ آپ کا دل تو اس طرح ہے۔ تو کیا آپ ایک



دوسرے سے دل و جان سے محبت کرنے والے اور تنہا زندگی گزارنے والے میاں بیوی پر رحم نہیں کریں گی؟

بیوی: — اسے سہام — کیا تمہیں تمہاری والدہ نے ہمارے متعلق کبھی نہیں بتایا — کیا اس نے تمہیں یہ نہیں بتایا کہ ہم ایک دوسرے کے ساتھ بہت ہی مخلص ہیں —

لڑکی: — یہ مجھے معلوم ہے۔ میں اسے اچھی طرح جانتی ہوں —

شوہر: — اس کے بعد بھی۔ اس کے باوجود تم ایک چھوٹے سے (پرسکون) خاندان کو تباہ و برباد کرنا چاہتی ہو —؟

لڑکی: — تم دونوں نے یقیناً "ابھی تک میرا موقف نہیں سمجھا۔ اور جس حالت میں میں ہوں تم اسے محسوس نہیں کر سکتے۔ تم دونوں اچھی طرح جان لو کہ میرے دل میں اب ایک آرزو ہے جو میری رحمت و شفقت اور حکمت و سمجھ پر غلبہ پارہی ہے اور تمہاری منتوں، سماجوں جیسے الفاظ پر —

مجھے بالکل پروا نہیں — مجھے کچھ سروکار نہیں —

یہ دنیا اس وقت۔ اس کے لوگوں سمیت اور پڑوسیوں سے اور رحمت و شفقت سے اور گفتگو اور دلائل سے اور اس کے ثواب و عذاب (جزا و سزا) سے اور اس کے خیر و شر (بھلائی و برائی) سے۔

نہیں۔ نہیں — اس وقت میرے لیے یہ چیزیں قطعاً "غیر ضروری ہیں۔ اس وقت جو چیز میرے لیے نہایت اہم اور ضروری ہے۔ وہ یہ ہے کہ میں اس پوشیدہ آواز کا گلا دبا دوں۔ وہ آواز جس کے متعلق میں نہیں جانتی کہ وہ کہاں سے اٹھ رہی ہے۔ وہ آواز جو مجھے کہتی ہے —

قتل کرو — قتل کروالو — تم پر لازم ہے کہ تم قتل کرو۔ قتل کرنا تمہارے لیے ضروری ہے۔ اس آواز سے کوئی فرار نہیں سوائے اس کے کہ میں اس آواز کی تعمیل

کہیں۔ اس آواز کی اطاعت و فرمانبرداری کروں۔

شوہر:۔۔۔۔۔ یہ آواز۔۔۔۔۔ کیا اس آواز نے تمہیں یہ نہیں بتایا کہ وہ یہ حکم تمہیں کیوں دے رہی ہے؟

لڑکی:۔۔۔۔۔ نہیں۔۔۔۔۔ یہ قلبی آواز تشریح و تفسیر نہیں کرتی اور نہ سبب وجہ بتاتی ہے۔۔۔۔۔ یہ تو صرف حکم دیتی ہے۔۔۔۔۔

اس میں کوئی شک نہیں۔ بلاشبہ یہاں میرے علاوہ اور لوگ بھی ہیں کہ جنہوں نے اپنی زندگیوں میں کچھ آوازیں سنی ہوں گی۔ جو انہیں کچھ کام کرنے کا حکم دیتی ہیں۔ سو وہ انہیں سرانجام دینے کے سوا کچھ چارہ نہیں پاتے۔۔۔۔۔ اور ان چیزوں میں ہو سکتا ہے کہ کچھ کا کوئی معنی و مقصد ہو۔۔۔۔۔ یا یہ بھی عین ممکن ہے کہ اس آواز کا کوئی عظیم مقصد ہو۔۔۔۔۔ تو وہ لوگ اس آواز کے ذریعے انسانیت کا انجام بدل دیتے ہیں۔۔۔۔۔ اس طرح ان چیزوں میں جن کا مطلقاً کوئی معنی و مقصد نہیں ہوتا۔۔۔۔۔ لوگ اس کی۔

سو۔۔۔۔۔ میری آواز۔ وہ اس آخری قسم سے ہے۔۔۔۔۔

اسی طرح ان اشیاء میں سے کچھ ایسی بھی ہیں جن کا مطلقاً کوئی معنی و مقصد نہیں ہوتا۔ چنانچہ لوگ ان کی تاویل و توجیہ میں حیران و پریشان ہو جاتے ہیں۔۔۔۔۔ میری اس آواز کا تعلق اسی آخری قسم کے ساتھ ہے۔ یہ آواز مجھے ایک ایسی بات کا حکم دیتی ہے کہ جس کا مطلب سمجھنے اور نتیجہ اخذ کرنے میں۔ میں پریشان ہوں یہ ایک ایسی چیز ہے جس میں کوئی خیر و بھلائی نہیں۔ لیکن اس سے باز رہنا میرے لیے ممکن نہیں۔۔۔۔۔ مجھ پر لازم ہے کہ میں اس کی تعمیل کروں اور اسے ہر قیمت پر پورا کروں تاکہ مجھے راحت و سکون حاصل ہو۔۔۔۔۔ کیا تم دونوں سمجھ گئے ہو؟۔۔۔۔۔

اب مجھے اجازت دو کہ میں فائر کروں۔ (اب مجھے کوئی چلانے کی اجازت دو)

(ریوالور اٹھاتی ہے دونوں میاں بیوی خوف کے مارے پیچھے کو ہٹ



ہم پر رحم فرما۔۔۔

شوہر:۔۔۔ اے پروردگار۔ کیا ہم اتنی جلدی مر جائیں گے۔۔۔ کیا واقعی ہمیں موت آرہی ہے؟ ہم پر رحم کھاؤ اے محترمہ۔۔۔ ہم پر ترس کھاؤ۔۔۔ ہم پر رحم کرو۔۔۔

لڑکی:۔۔۔ (جیسے اپنے آپ سے بات کر رہی ہو) جب بھی تم موت کا ذکر کرتے ہو۔ تو اس موت کو رونما کرنے کی میری خواہش بھڑک اٹھتی ہے۔۔۔ وقت تنگ ہو چکا ہے "پہنچنے ہوئے" میں آواز سن رہی ہوں۔۔۔ کہ میں قتل کروں۔۔۔ تم دونوں میں سے کس کو۔۔۔؟ ضروری ہے کہ میں ابھی فیصلہ کروں۔۔۔ لازم ہے کہ میں انتخاب کر لوں۔۔۔ کس کا۔۔۔؟ کس کا۔۔۔؟

(شوہر اور بیوی پر حیران نظریں ڈالتی ہے جبکہ وہ دونوں سہمے ہوئے اس کی نظروں کا پیچھا کرتے ہیں اور خوف کے مارے میں دونوں کے ہونٹ کانپ رہے ہیں)

لڑکی:۔۔۔ (پختہ عزم کے ساتھ چلاتے ہوئے) اے بیوی تو آگے آ۔۔۔

بیوی: (گھبرا کر۔ شکستہ دل کے ساتھ) میں۔۔۔؟ نہیں۔۔۔ نہیں۔۔۔ نہیں

لڑکی:۔۔۔ تم مرنا نہیں چاہتی؟۔۔۔

بیوی:۔۔۔ نہیں۔۔۔ میں مرنا نہیں چاہتی۔۔۔

لڑکی:۔۔۔ تو پھر تیری جگہ تیرے شوہر کو آگے بڑھنا چاہیے۔ اے شوہر ذرا آگے

آؤ۔۔۔ شوہر (سہمے ہوئے) میں۔۔۔؟ نہیں۔۔۔ اے محترمہ نہیں۔ میں آپ

سے التجا کرتا ہوں کہ مجھے زندہ رہنے دو۔ مجھے جینے دو جینے دو۔۔۔

لڑکی:۔۔۔ تو تم مرنا نہیں چاہتے۔۔۔

شوہر:۔۔۔ نہیں۔۔۔ میں نہیں چاہتا۔۔۔ پلیز۔۔۔ مجھے آپ سے امید ہے

لڑکی: — یہ ناممکن ہے یہ صورت حال بہت مشکل ہے — تم میں سے ایک کو ضرور مرنا ہے — میرے لیے ضروری ہے کہ تم میں سے ایک پر گولی چلاؤں — کس پر —؟ کس پر —؟

مجھے پریشانی میں مت ڈالو — تم دونوں میری مدد کرو — تم دونوں میرے ساتھ تعاون کرو — میں ابھی تم میں سے کسی پر ریوالور چلا دوں گی — خواہ جس کو جا لگے — (ریوالور ہاتھ میں اٹھاتی ہے) یہ گولی اے بیوی تمہیں لگنی چاہیے —

بیوی: — خوف سے کانپتے ہوئے چیختے ہوئے) نہیں — اے سہام، نہیں — مجھ پر گولی نہ چلانا — میرا زندہ رہنا ضروری ہے — مجھے زندہ رہنا چاہیے — کیونکہ — کیونکہ — میں حاملہ ہوں —

لڑکی: — حاملہ؟ تو تم نے یہ بات پہلے کیوں نہیں بتائی — اللہ کا شکر ہے — جس نے بروقت تمہیں بچا لیا — واقعی تمہیں اپنے بچے کے لیے زندہ رہنا چاہیے میں کتنے بڑے جرم کا ارتکاب کر بیٹھتی اگر میں تمہیں قتل کر دیتی — جب کہ تیرے پیٹ میں بچہ ہے۔ تم زندہ رہو گی — اور تمہارے شوہر کو آگے آنا چاہیے۔

شوہر: — (خوف سے لرزتے ہوئے) اے محترمہ مجھے قتل نہ کرو — مجھے قتل نہ کرو —

لڑکی: — (اس کی طرف پستول سیدھا کرتے ہوئے) تمہیں قتل کیے بغیر کوئی چارہ نہیں — تمہارے سوا کوئی نہیں بچا — تمہارا پلڑا بھاری ہو گیا ہے — اور اب یہ بات نہ تو دانشمندانہ ہے اور نہ قابل قبول کہ تم زندہ رہو اور تمہاری حاملہ بیوی مر جائے —

شوہر: — وہ حاملہ نہیں ہے، وہ جھوٹ کہتی ہے میں قسم کھاتا ہوں وہ جھوٹ بول

رہی ہے —

لڑکی: — وہ جھوٹ کہتی ہے؟ کیا تمہیں اس بات کا یقین ہے؟ —

شوہر: — میں سخت ترین قسم کھا کر کہتا ہوں۔ اسے تمام ڈاکٹر نے یقین دلا دیا ہے کہ وہ ہرگز بچے نہیں دے سکتی — (ماں نہیں بن سکتی)

بیوی: — (اپنے شوہر سے) اف یہ تیری کیننگی —؟

لڑکی: — (بیوی سے) تم اس لیے جھوٹ بولتی ہو کہ تم اپنی زندگی بچا سکو

بیوی: — (اپنے شوہر کی طرف اشارہ کرتے ہوئے) بلکہ یہ دھوکہ دے رہا ہے تا کہ اپنی زندگی بچا سکے۔

لڑکی: — مجھے خیال آ رہا ہے کہ میں نے اپنی ماں سے سنا تھا کہ تم بانجھ ہو۔ بہر حال معاملہ کچھ بھی ہو بے شک تم دونوں نے مجھے الجھن میں ڈال دیا ہے — دیکھو! میں نے ابھی کوئی قدم نہیں اٹھایا — اور تم دونوں میں سے کوئی مرنا نہیں چاہتا — اور کوئی یہ بھی قبول نہیں کرتا کہ دوسرے کی جگہ آگے بڑھے تو میں اب کیا کروں؟ — جلدی کام ختم کرنا بہت ضروری ہے — کیا تم دونوں کی سمت میں گولی چلا دوں؟ اور جس کو لگے سو لگے —

(ریوالور اٹھاتی ہے۔ اور دونوں کی طرف سیدھا کر لیتی ہے۔ (تآن لیتی ہے) اور وہ دونوں چلاتے ہوئے اسے اپنے آپ سے دور کرتے ہیں۔ ہٹاتے ہیں)

بیوی: — نہیں — نہیں — نہیں — گولی نہ چلانا — گولی مت چلانا شوہر: — گولی مت چلاؤ — گولی مت چلاؤ —

لڑکی: — تم دونوں پر اس طریقے سے گولی چلانا ضروری ہو گیا ہے۔ اب تم دونوں ایک حالت پر متفق ہو کر بیٹھ جاؤ۔ تم میں سے کون اپنے ساتھ کے بدلے میں

رضا کارانہ طور پر گولی کھائے گا۔۔۔؟

(میاں بیوی خاموش ہیں)

لڑکی:۔۔۔ (ایک لمحے بعد) کیا موت کا خوف اس حد تک؟۔۔۔ کیا زندگی کی چاشنی اس حد تک؟ بولو! تم دونوں اتفاق نہیں کرتے۔۔۔ تو پھر سنو! اس بارے میں تقدیر جو چاہے تم میں فیصلہ کرے۔۔۔ اسے شوہر۔۔۔ اپنی جیب سے کوئی چھوٹی سی کرنسی نکالو۔ اور تم میں سے ہر ایک اس کے دونوں رخوں میں سے ایک رخ کا انتخاب کر لے وہ کرنسی اس میز پر پھینکی جائے گی جس کے حصے میں تصویر ہوگی وہ بیچ جائے گا اور جس کے حصے میں تحریر ہوگی وہ قتل کر دیا جائے گا۔۔۔

(شوہر اپنی جیب سے چھوٹی سی کرنسی نکالتا ہے)

شوہر:۔۔۔ (میں نے تصویر کا انتخاب کر لیا ہے۔

(کرنسی کو میز پر ڈالنے کا ارادہ کرتا ہے)

بیوی:۔۔۔ (اسے پکڑ لیتی ہے) نہیں تم نہیں پھینکو گے بے شک مجھے اب تم پر کوئی اعتماد نہیں رہا۔۔۔

(اسی اثنا میں انشورنس ایجنٹ سر جھکائے ہوئے نمودار ہوتا ہے۔ وہ

فلیٹ کے دروازے کی سمت سے آتا ہے اور آگاہ کرنے کے لیے ہال

کا دروازہ اپنی اگلیوں سے کھٹکھٹاتا ہے)

ایجنٹ:۔۔۔ معاف کرنا، میں یہاں اپنا قلم بھول گیا ہوں اور وہ ایک قیمتی یادگار ہے۔

بیوی:۔۔۔ ایجنٹ کو دیکھ کر چلاتی ہے، ڈاکٹر صاحب ہمیں بچا لیجئے۔ ہمیں بچا لیجئے ڈاکٹر صاحب۔

ایجنٹ:۔۔۔ مریضہ۔۔۔ اوپر ہے۔ وہ خیریت سے ہے۔ آپ اطمینان رکھئے

بیوی :- (لڑکی کی طرف سے آنکھ کا اشارہ کرتے ہوئے سرگوشی سے) یہ ہے وہ

لڑکی :- (ریوالور کے ساتھ اشارہ کرتے ہوئے) یہ ڈاکٹر صاحب ہیں — ڈاکٹر صاحب آپ بیگم :- اور بیگم صاحبہ کے پاس آرام سے بیٹھ جائیے بغیر اس کے کہ آپ کوئی جھگڑا کریں یا بحث کریں۔

ایجنٹ :- (دوڑتے ہوئے) نہیں بحث کی کوئی ضرورت نہیں —

(جہاں لڑکی نے اشارہ کیا تھا وہیں بیٹھ جاتا ہے)

لڑکی :- اب تم تین ہو گئے ہو — دو نہیں رہے — اس صورت حال نے میرے خیال میں معاملے کو زیادہ پیچیدہ یا بہت زیادہ آسان بنا دیا ہے۔ بہر حال میں اپنے ہاتھ جھاڑوں گی — اور آخری فیصلہ تم دونوں پر چھوڑتی ہوں۔

ایجنٹ :- کونسا آخری فیصلہ —

لڑکی :- تم تینوں میں سے ایک کو ابھی اور اسی وقت مرنا ہے۔

ایجنٹ :- گھبرا کر — اے حفاظت کرنے والے (اپنے اردگرد توجہ کرتے ہوئے)

لڑکی :- (ریوالور کے ساتھ اشارہ کرتے ہوئے) کوئی بھی حرکت بذات خود آخری فیصلہ بن جائے گی اور مجھے انتخاب کی پریشانی سے نجات دلا دے گی۔

ایجنٹ :- کرسی پر جم کر بیٹھتے ہوئے — جی تو میں پتھر کا بت بن گیا ہوں۔

لڑکی :- تم وقت ضائع کرنے کی کوشش نہ کرو۔ دیکھو میں تمہیں خبردار کر رہی ہوں کہ ہو سکتا ہے کہ اچانک کوئی ایسا لمحہ آجائے جس میں صورت حال پر قابو نہ پاسکوں اور بغیر سوچے سمجھے گولی چلا دوں۔

بیوی :- (بغیر حرکت کے سرگوشی کرتے ہوئے) ڈاکٹر صاحب اس کا کوئی علاج نہیں؟



ایجنٹ: — (آہستہ سے) میرا علاج — کہاں ہے وہ —؟ میرا خون دوڑ رہا ہے۔ (میرا تو خون خشک ہو گیا ہے۔)

بیوی: — (آہستہ سے بغیر ہلے جلے) ڈاکٹر صاحب کیا آپ اسے یونہی چھوڑے رکھیں گی —؟ کہ وہ ہمیں قتل کر دے —

شوہر (بلند آواز کے ساتھ) یہ ڈاکٹر نہیں ہے۔ یہ لائف انشورنس کمپنی کا ایجنٹ ہے۔

بیوی — کیا یہ ڈاکٹر نہیں ہے —؟

ایجنٹ (شوہر سے سرگوشی کرتے ہوئے) یاد کرو یہ خاتون تمہاری بیوی ہیں۔ اسے اس بات کا علم نہیں ہونا چاہیے۔

شوہر: — (بلند آواز کے ساتھ) ہو جائے۔ اسے علم — اب اس سے بات چھپانے کا کوئی فائدہ نہیں۔ میری موت کا تصور اسے خوفزدہ نہیں کرے گا۔ اسے تکلیف نہیں دے گا۔ اور نہ ہی اسے کوئی نقصان پہنچائے گا۔

بیوی: (اپنے شوہر سے) اور کیا میری موت کا تصور تمہارا بال بھی بیکا کر سکا ہے —؟

لڑکی: (چلاتے ہوئے) اور آخر کار — اور آخر کار تم آگ سے کھیلو گے — تم میں یہ طاقت نہیں کہ تم مجھے اپنی حالت سے باہر لاسکو اور میں کوئی ایسا جو شیلا کام کر گزروں جس میں تم سب کی بربادی ہو — میں نے تمہیں کہدیا ہے کہ مجھے تم میں سے صرف ایک شخص کی ضرورت ہے اور تم سب پر لازم ہے کہ اس کی مدد کرو۔ اب تم تین ہو۔ آپس میں اکثریتی فیصلہ کرلو۔ جس طرح کہ عدالتوں میں ہوتا ہے۔ اتنا ہی کافی ہے کہ تم میں سے دو ایک فیصلے پر متفق ہو جائیں تاکہ وہ فیصلہ نافذ ہو جائے — کیا تم سن رہے ہو؟

میری پوزیشن صرف فیصلہ نافذ کرنے والے کی ہوگی — تم میں سے دو تیسرے کے بارے میں موت کا فیصلہ صادر کر سکتے ہیں — آؤ غور کرو اور فیصلہ سناؤ۔

جلدی۔ جلدی کرو۔

(شوہر اور بیوی ایک دوسرے کے ساتھ آنکھیں دو چار کرتے ہیں)

شوہر:۔۔۔ یہ ٹھیک ہے۔

بیوی:۔۔۔ یہی انصاف ہے۔

شوہر:۔۔۔ (اپنی طرف اور اپنی بیوی کی طرف اشارہ کرتے ہوئے) ہم دونوں متفق ہیں۔

بیوی:۔۔۔ ہاں۔۔۔ میری اور میرے شوہر کی رائے ایک ہے۔

لڑکی:۔۔۔ تم دونوں نے یقیناً "اس کے خلاف فیصلہ سنایا ہے۔

(ایجنٹ کی طرف اشارہ کرتے ہوئے۔)

شوہر:۔۔۔ (میاں بیوی ہم آواز ہو کر) ہاں۔

ایجنٹ:۔۔۔ (چلاتے ہوئے) ان دونوں نے میرے خلاف فیصلہ سنایا ہے؟ کس بات کا؟

لڑکی:۔۔۔ (ریوالور اٹھاتے ہوئے) موت کا۔ قتل کا۔

ایجنٹ:۔۔۔ (چلاتے ہوئے) التجائیں کرتے ہوئے) ہاتھ اٹھاتا

ہے۔۔۔ اے بیگم۔۔۔ اے محترمہ۔۔۔ گولی مت چلانا۔ گولی نہ چلانا۔

ایک بات صرف ایک بات۔

لڑکی:۔۔۔ (رک جاتی ہے) آپ کیا کہنا چاہتے ہیں؟

ایجنٹ:۔۔۔ (گہرے سانس لیتے ہوئے) پلیز مجھے سمجھنے کی کوشش کیجئے۔

کیا فیصلہ ہے۔ یہ کونسی عدالت ہے؟ اور میرا جرم کیا ہے؟ میں ایک غریب آدمی

ہوں۔ انشورنس ایجنٹ ہوں۔ میں یہاں زندگی کو محفوظ کرنے آیا تھا۔ اور اب اپنے

سامنے موت دیکھتا ہوں۔

لڑکی:۔۔۔ میرے پاس اب وقت نہیں کہ میں تمہیں بھی نئے سرے سے

سازی کہانی سناؤں تم ایک غریب آدمی ہو۔۔۔ اور انشورنس ایجنٹ ہو۔۔۔  
ایجنٹ:۔۔۔ اور دیانتدار شوہر بھی۔۔۔

لڑکی:۔۔۔ اور دیانتدار شوہر بھی۔۔۔؟ (جی آپ دیانتدار شوہر بھی ہیں)  
ایجنٹ:۔۔۔ اور چھوٹے چھوٹے بچوں کا باپ بھی۔۔۔

لڑکی:۔۔۔ اچھا۔ آپ چھوٹے چھوٹے بچوں کے باپ بھی ہیں آپ ان کی کفالت کرتے ہیں۔ ان کی تربیت کرتے ہیں اور آپ کا کوئی جرم بھی نہیں اور گناہ بھی نہیں اور نہ ہی آپ کو قتل کر دینے کا کوئی سبب اور خاص وجہ ہے اور نہ آپ نے میرے ساتھ کوئی برا سلوک کیا ہے۔ اور نہ میرے دل میں آپ کے لیے کوئی کینہ و بغض ہے۔۔۔

ان تمام باتوں کو میں یقینی حد تک جانتی ہوں۔ لیکن اس کے باوجود آپ کو قتل کرنا میرے لیے ضروری ہے۔۔۔

ایجنٹ:۔۔۔ اے فریاد رس۔۔۔ اے میرے پروردگار۔۔۔

لڑکی:۔۔۔ (ریوالور اٹھاتے ہوئے) اس کے بعد آپ اور کچھ کہنا چاہتے ہیں؟

ایجنٹ:۔۔۔ (ہاتھ اٹھاتے ہوئے) ٹھہریے محترمہ۔ ایک منٹ ٹھہریے۔ ایک منٹ ٹھہریے۔ بس ایک سیکنڈ

لڑکی:۔۔۔ جی فرمائیے۔۔۔ آپ کو تو معلوم ہے کہ میں قابل رشک حد تک پرسکون اعصاب رکھتی ہوں۔۔۔ آپ گفتگو کریں۔ بولیں۔

ایجنٹ:۔۔۔ میری محترمہ۔۔۔ آپ فرض کریں کہ میں ابھی تک یہاں نہیں آیا اور نہ ہی میرا منحوس قلم مجھے واپس لایا ہے تو ایسی صورت میں آپ کیا کرتیں؟

لڑکی:۔۔۔ تو پھر میں میاں بیوی میں کسی ایک کو قتل کر دیتی۔۔۔

ایجنٹ:۔۔۔ تو پھر فرض کر لیجئے کہ میں یہاں موجود نہیں ہوں اور اپنی گزشتہ کارروائی کو پورا کیجئے۔۔۔

لڑکی: — یہ ممکن نہیں ہے کیونکہ آپ حقیقت میں یہاں موجود ہیں اور آپ کے خلاف اکثریتی فیصلہ صادر ہو چکا ہے۔

ایجنٹ: — اکثریتی فیصلہ؟ — اس بیگم کو معلوم نہیں کہ اس کے لیے کیا چیز فائدہ مند ہے۔ اگر اس کو اپنے فائدے کا علم ہوتا تو یہ میرے ساتھ مل کر اپنے شوہر کے خلاف فیصلہ دیتی۔ کیونکہ یہ محض اپنے شوہر کے مرتے ہی دو ہزار پونڈ کی مالک ہو جائے گی۔

شوہر: — اے ایجنٹ۔ اس قسم کے گھٹیا لالچ کا سہارا مت لو۔ حقیقت میں تم اپنے دل میں میری بیوی کی موت کی تمنا کرتے ہو۔ کیونکہ اس طرح جتنی میں نے اقساط ادا کی ہیں۔ تمہاری کہنی اس پر قبضہ کر لے گی اور ضرور تمہیں ان اقساط میں کمیشن ملے گا۔

لڑکی: — (چلاتے ہوئے) بس، بس۔ میں اس جھگڑے سے تنگ آچکی ہوں۔ میں فیصلے کا نفاذ چاہتی ہوں۔ ایجنٹ صاحب ذرا آگے آئیے۔

ایجنٹ: — میری محترمہ۔ مجھ پر رحم کیجئے۔ میں آپ کے پاؤں چومتا ہوں۔ مجھے اتنا جلدی قتل نہ کیجئے۔ ایک منٹ ٹھہر جائیے۔ کیا آپ رحم و کرم نہیں جانتیں۔

لڑکی: — میں رحم کو جانتی ہوں اور بہت دفعہ میرا دل رحمت و شفقت میں ڈوب جاتا ہے۔

ایجنٹ: — کیا آپ اللہ تعالیٰ کو نہیں جانتیں؟

لڑکی: — میں اللہ کو جانتی ہوں۔ پہنچاتی ہوں۔ اور میں نے اس کے لیے بہت روزے رکھے ہیں۔ اور نمازیں پڑھی ہیں۔

ایجنٹ: — کیا آپ محبت کو نہیں جانتیں؟

لڑکی: — محبت۔ آپ کا کیا مطلب ہے؟

ایجنٹ: — محبت — میرا مطلب ہے کہ محبت جو آپ کو زندہ رکھے۔ اور آپ زندگی کی زندہ رقص کرتی ہوئی حقیقت کو پالیں — وہ محبت جس کا مجھے اس وقت شعور ہوا جب میں نے پہلی مرتبہ اپنی بیوی کو دیکھا جبکہ وہ عالم شباب میں تھی۔ اس روز مجھے یوں لگا کہ مجھے پہلی دفعہ زندگی ملی ہے۔ اور ہر چیز جسے میں چھوٹا وہ میرے چھونے سے زندہ ہو جاتی۔ اور جس منظر کو دیکھتا وہ میری نگاہوں سے زندہ ہو جاتا — محبت ایک ایسا شعور ہے جو چیزوں کو اور اشخاص کو زندہ کرتا ہے —

لڑکی: — یہ آپ کیا کہہ رہے ہیں؟ نہ تو میں نے اپنے آپ کو کبھی اجازت دی ہے اور نہ میری ماں نے مجھے کبھی رخصت دی ہے کہ میں اس قسم کے جذبات کو اپنے دل میں جگہ دوں۔ میں اٹھارہ برس کی ہو چکی ہوں۔ اور بچپن ہی سے میری ماں مجھے اس قسم کے گنہگار احساسات سے ڈراتی تھی جن کو تم جرات کے ساتھ بڑھا چڑھا کر بیان کر رہے ہو۔

ایجنٹ: — اوہ آپ نے زندگی کی محبت کو قتل کر دیا ہے اور اس کی جگہ موت کی محبت نے لے لی۔

لڑکی: — ان خیالات کو اپنے لیے محفوظ رکھو۔ — بہر حال آپ کے بس میں نہیں — کہ آپ میرے دل کی پوشیدہ باتوں کا اندازہ لگائیں — کون شخص ہے جو محبت اور اس کی وسعتوں کی حقیقت کو جان سکے۔

مثال کے طور — یہ میاں بیوی اخلاص و وفا میں نمونہ تھے آئیڈیل تھے۔ کتنی دفعہ میں نے اپنی آنکھوں سے اس کا مشاہدہ کیا اور اپنی ماں سے بھی سنا بیوی: — کیا میرے دل میں یہ بات آسکتی تھی کہ میرا شوہر مجھے اس طرح دھوکہ دے گا؟

شوہر: — کیا میں نے تمہیں دھوکہ دیا ہے؟ یا تم نے مجھے دھوکا دیا ہے؟ لڑکی: — تم دونوں میں سے کسی نے اپنے ساتھی کو دھوکہ نہیں دیا بلکہ تم میں سے

ہر ایک نے اپنے آپ کو دھوکہ دیا ہے۔ یا اس کا اپنا نفس اسے دھوکہ دیتا ہے۔ کیونکہ کوئی انسان اپنے اندر نفس کی گہرائیوں میں اتر کر اندر کی چیزیں نہیں دیکھتا یہ تو ایک سمندر ہے جس کا چہرہ صاف شفاف ہے اور اس کی گہرائی میں ریت کے ٹیلوں کے ساتھ جڑی بوٹیاں چٹانوں کے ساتھ پھلیاں اور موتیوں کے ساتھ بچھوٹے جلمے ہیں۔ — مجھے ڈاکٹر نے یہی بات بتائی تھی جس کے پاس میں آج صبح گئی تھی

بیوی: — کیا آپ آج صبح ڈاکٹر کے پاس گئیں تھیں؟

لڑکی: ہاں وہ ڈاکٹر نفسیاتی بیماریوں کے ماہر ڈاکٹروں میں سے ہے میں نے ضروری سمجھا کہ اس سے آج مشورہ لوں۔ میں نے کسی کو — یہاں تک کہ اپنی ماں کو بھی اس کے بارے میں نہیں بتایا میں نے اس ڈاکٹر سے — اندرونی آواز کے بارے میں مشورہ لیا، جو مجھے قتل کرنے کا حکم دیتی ہے۔

بیوی: — تو اس نے آپ کو کیا مشورہ دیا؟

لڑکی: — اس نے مشورہ دیا کہ اس آواز کا حکم مانوں اس کی مخالفت نہ کروں اور اسے نہ دباؤں بلکہ قتل کروں۔ میں قتل کا اقدام کروں۔ —

ایجنٹ: (چینتے ہوئے) کیا ڈاکٹر نے تمہیں کہا ہے کہ تم قتل کر دو۔ —

لڑکی: اس نے مجھے کہا ہے جب تم قتل کرو گی تو فوراً "محسوس کرو گی کہ تمہیں سکون حاصل ہو گیا ہے۔ — اور ڈاکٹر نے مجھے یہ ریوالور بھی دیا ہے۔ —

ایجنٹ: تمہیں ریوالور دیا اور کہا کہ قتل کر دو۔ — اس قدر سادگی کے ساتھ — گویا کہ اس نے تمہیں اسپرین کا سیرپ گولی دی ہے اور کہا ہے اسے پی لو۔ —

لڑکی: ڈاکٹر نے مجھے یقین دلایا ہے کہ اس کا یہی علاج ہے اور ڈاکٹر کی ہدایات کو نظر انداز کرنا درست نہیں۔ اس لیے آپ کے لیے مناسب یہی ہے کہ آپ علاج میں

میری مدد کریں تاکہ بعد میں میں آپ کی اس خدمت کو خراج تحسین پیش کر سکوں ذرا آگے بڑھیے۔

(ریوالور اس کی طرف سیدھا کر دیتی ہے)

ایجنٹ: (حواس باختہ ہو کر) بعد میں؟ کہاں؟ — اور کب؟ جب کہ اب آپ میری جان لینے کے درپے ہیں۔

(ہوش میں آتا ہے اور چلاتا ہے میری طرف سیدھا نہ کرو۔  
ٹھہرو ٹھہرو۔)

لڑکی: میں نے ضرورت سے زیادہ انتظار کیا ہے۔ اب میں سکون چاہتی ہوں۔ میں آرام کرنا چاہتی ہوں۔

ایجنٹ: تم دوالے رہی ہو؟

لڑکی: ہاں میں آپ سے درخواست کرتی ہوں کہ آپ مجھ پر شفقت فرمائیں میرے ساتھ مہربانی کریں میرے علاج میں دیر نہ کریں۔

ایجنٹ: لوگو مجھ پر رحم کرو۔ میں مرنے سے پہلے پاگل ہو جاؤں گا۔

یہ چاہتی ہے کہ میں اس پر مہربانی کروں کہ وہ اپنی گولی میرے سینے پر چلا دے۔

لڑکی: ہاں میرے ساتھ مہربانی کرو۔ مجھے سکون دو۔ مجھے آرام دو۔ میرا علاج کرو۔ مجھے راحت اور شفا دو۔

ایجنٹ: (چلاتے ہوئے) اپنی موت کے ذریعے؟ اپنے خون اور قتل کے ذریعے؟

لڑکی: تو اس میں تعجب کی کونسی بات ہے؟ بے شک کچھ لوگوں کا خون کچھ دوسرے

لوگوں کا علاج ہوتا ہے اس آسمان کے نیچے یہ کوئی نئی چیز نہیں ہے۔ میں آپ سے

درخواست کرتی ہوں کہ آپ ایک قدم آگے آجائیں تاکہ گولی کسی اور کو نہ لگ

جائے میں گولی ضرور چلا دوں گی۔

(ریوالور سیدھا کر لیتی ہے)

ایجنٹ : خوف کے مارے (چینتے ہوئے) اے محترمہ مجھ پر رحم کھاؤ۔ تینوں پر رحم کھاؤ۔

(جلدی سے یہاں بیوی کے ساتھ لپٹ جاتا ہے)

شوہر : (اپنے سے دور کرتے ہوئے) ہم سے دور ہو جا۔ پرے ہٹ۔

ایجنٹ : (زور سے چینتے ہوئے) اب میں تم سے دور ہو جاؤں جبکہ تو ہی تو مصیبت کا سبب ہے اے منحوس گاہک (پالیسی ہولڈر)

شوہر : (اس سے پیچھا چھڑانے کی کوشش کرتا ہے) مجھے چھوڑ دو مجھے چھوڑ دو۔

ایجنٹ : (پورے زور سے ساتھ لپٹتے ہوئے) میں تمہیں ہرگز نہیں چھوڑوں گا ہم

سرس گے تو اکٹھے۔۔۔ میں اکیلا نہیں مروں گا۔۔۔ میرا کیا قصور ہے؟ کہ میں

تمہارے گھر آیا تمہاری انشورنس کرنے کے لیے۔۔۔ اور اب تم۔۔۔ بیمہ شدہ تو

زندہ رہو اور میں ایجنٹ جو غیر بیمہ شدہ ہوں۔۔۔ مر جاؤں۔

شوہر : (اپنی بیوی سے) مجھے اس سے بچاؤ۔

بیوی : میں اس کو کیسے دور کروں جبکہ اس کے دونوں بازو تم پر پھینچے ہوئے ہیں۔

(سب ایک دوسرے کے ساتھ لپٹ جاتے ہیں)

لڑکی : (ان سب کو دیکھتے ہوئے) تو میرے خیال میں مسئلہ پیچیدہ ہو گیا ہے میرے پاس

وقت کم ہے۔ میری سانسیں رکنے لگی ہیں۔ مجھے محسوس ہو رہا ہے کہ میرا

گلا بند ہو جائے گا مجھے اس وقت کام کرنا ضروری ہے۔ تاکہ میں اپنی سانس کو لوٹا

سکوں میں تمہارے لیے ہرگز نہیں مروں گی اور نہ ہی کسی اور کی خاطر تم سب نے

ایک دوسرے کو پکڑ لیا ہے اور ایک بلاک بن گئے ہو۔ ہو سکتا ہے اس صورت میں

اس پیچیدگی کا حل ہو۔۔۔ میں تمہارے ایک دوسرے کے ساتھ چٹے ہوئے بلاک پر

گولی چلاؤں گی اور جس کو لگنی ہوگی لگ جائے گی نصیب اپنا اپنا۔۔۔ دیکھو میں تم



میں سے ایک کو قتل کرنا چاہتی ہوں ایک کو قتل کروں — کسی ایک کو قتل  
کروں — قتل کروں —

(یہ بات اپنے دانتوں میں دبا کر کہتی ہے اور اس کی آنکھوں میں عجیب قسم  
کی بجلی چمکتی ہے اور وہ گولی چلا دیتی ہے جس کی گونج ہال کمرے میں سنائی  
دیتی ہے جبکہ وہ تینوں ایک دوسرے کے ساتھ چٹے ہوئے اپنے سے  
بٹارے ہیں)

تینوں: (چیخ مار کر زمین پر گرتے ہوئے) تو نے ہمیں قتل کر دیا ہے؟  
لڑکی: (ان کی طرف متوجہ ہوتے ہوئے) تم میں سے گولی کس کو لگی؟  
بیوی: (چینٹے ہوئے) میں مر گئی —

شوہر: (چلاتے ہوئے) میں مر گیا — میں فوت ہو گیا —  
ایجنٹ: چیخ کر — میں اللہ کی بارگاہ میں پہنچ گیا —

لڑکی: ناممکن ہے کہ تم تینوں اکٹھے مرو۔ تم تینوں ایک گولی کے ساتھ — تم  
میں سے کم از کم دو ٹھیک ٹھاک ہیں۔ اٹھو تاکہ میں تمہیں دیکھوں تم میں سے گولی  
صرف ایک کو لگی۔

(تینوں اپنے قدموں پر کھڑے ہو جاتے ہیں اور اپنے اعضاء کو ٹٹول  
ٹٹول کر دیکھتے ہیں)

لڑکی: (ان کی طرف دیکھتے ہوئے) یہ تمہارے چروں پر اور تمہارے کپڑوں پر سیاہی  
کیسی ہے؟

ایجنٹ: — دھواں — بارود

لڑکی: اور گولی کہاں گئی تم میں سے کس میں پیوست ہو گئی ہے۔

شوہر: (وہ اپنا جسم ٹٹولتا ہے اور اپنے گریبان میں دیکھتا ہے — تو کیا آپ اپنی گولی

کی تلاش کا بوجھ بھی ہم پر ڈالیں گی؟

لڑکی: تلاش کی ضرورت نہیں ہے۔ کیا تم میں سے کسی کا خون نہیں بہا؟  
بیوی: (اپنا پسینہ پونچھتے ہوئے) کیا اس سب کچھ کے بعد ہم میں کوئی خون کا قطرہ باقی رہ گیا ہے۔

(ایجنٹ ریوالور اٹھاتا ہے جسے لڑکی نے گولی چلانے کے بعد میز پر رکھ دیا تھا۔ اسے غور سے دیکھتا ہے اور چلا اٹھتا ہے)

ایجنٹ: ریوالور صرف بارود سے بھرا ہوا تھا۔ (جعلی تھا)  
لڑکی: (اس کی طرف متوجہ ہوتے ہوئے) کیا آپ کو یقین ہے؟  
ایجنٹ: ریوالور اسے دیتے ہوئے۔۔۔ یہ لو اور اسے خود دیکھ لو۔  
لڑکی: تو پھر یہ ڈاکٹر نے تدبیر کی ہے۔ بہر حال معاملہ کچھ بھی ہو۔ مجھے واقعی محسوس ہو رہا ہے کہ مجھے سکون حاصل ہو گیا ہے۔ گویا کوئی ٹکجنہ مجھ سے دور ہو گیا ہے۔  
ایجنٹ: اور مجھ سے بھی اے محترمہ: اب مجھے واپس جانے کی اجازت دیجئے۔ اور اللہ کی پناہ۔۔۔ میں اس گھر میں کبھی نہیں آؤں گا اس سے پہلے کہ میں اپنی اولاد کے فائدے کے لیے اپنی زندگی کا بیمہ کراؤں۔

(اپنا بریف کیس اٹھاتا ہے اور اپنا قلم بھی جو وہ میز کے اوپر بھول گیا تھا اور تیزی کے ساتھ باہر نکل جاتا ہے)

لڑکی: (میاں بیوی سے) بہت افسوس ہے، میں نے آپ دونوں کو بہت پریشان کیا۔ مجھے معاف کر دیں اور میری بیماری کو سمجھیں۔ بہر حال میں آپ دونوں کی شکر گزار ہوں اور مجھے واقعی گولی چلانے کے بعد سکون مل گیا ہے اور میں سمجھتی ہوں کہ میں نے قتل کر دیا ہے۔

(سلام کرتی ہے اور واپس جانے کے لیے چل پڑتی ہے جبکہ بیوی اپنے

شوہر کی طرف دیکھے بغیر سر جھکائے ہوئے دائیں طرف واقع اپنے کمرے  
کی طرف چلی جاتی ہے)

شوہر: (واپس جاتی ہوئی لڑکی سے) آپ نے ہماری ازدواجی زندگیوں کو قتل  
کر ڈالا۔

پردہ کرتا ہے۔

حافظ محمد صدیق فیضی (گولڈ میڈلسٹ)

صدر شعبہ عربی: ڈویژنل پبلک سکول اینڈ انٹرمیڈیٹ کالج

ماڈل ٹاؤن لاہور۔

## اسے غور سے پڑھیے

آپ کوئی بھی امتحان دینا چاہیں پہلے اس کے متعلق معلومات حاصل کریں۔ جدید سلیبس کا مطالعہ کریں۔ ہم اس سلسلہ میں آپ کی صحیح رہنمائی اور مشاورت کریں گے۔ مختلف امتحانات کے سلسلہ میں کافی کتب شائع کی گئی ہیں۔ نایاب کتب مہتیا کی جاتی ہیں۔ ہمارے ہاں امتحانات پی ٹی سی، سی ٹی، او ٹی، بی ایڈ، فاق المدارس، ایم اے، عربی، اسلامیات، سیاسیات، تاریخ، معاشیات، اردو، ادیب، عالم، فاضل، عربی، اردو، فارسی، پنجابی، کے لیے نصابی اور درسی کتب، تلخیصات، اردو تراجم، گائیڈز، امدادی کتب، ٹیسٹ پیپرز، سابقہ پرچہ جات اور متعلقہ سلیبس ہم سے طلب فرمائیں، نیز ان امتحانات کے سلسلہ میں ہماری مطبوعات آپ کو اپنے مقامی تاجر کتب سے مل سکتی ہیں۔

نوٹ! تشریح طلب امور کے لیے آپ براہ راست مینجر آزاد بینک ڈپو، جیب بینک بلڈنگ چوک اردو بازار لاہور سے خط و کتابت فرمائیں۔

کلام اقبال کے مطالب، مفہم اور فلسفہ کو صحیح طور پر جاننے کے لیے  
"وہ بال جبریل" کے اشعار کی اپنے طرز کے بالکل نئے شرح

## لذت پرواز

نیمہ فکر، فیض لہیاری

آفٹ پبلسٹ، سفید کاغذ، کلاں سائز، مجلد سہ رنگہ ڈسٹ کور

آزاد بینک ڈپو  
آزاد بازار لاہور

۲- من وحی الطبائع البشیرة

الساکنی طبیب مشہور سے متاثر ہوا

أریدان اُقتل

قصہ تشبیہ فی فصل واحد

خبر اعلیٰ توفیق الحکیم

آزاد بک ڈپوہ اردو بازار لاہور

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِهِوَ استقبال صغير في شقة • يقطنها زوجان  
وحيدان ... كل شيء فيها يتم على البساطة والهدوء  
والاطمئنان ... وفي وسط البهو منضدة عليها حقيبة  
صغيرة مفتوحة لندوب شركة التأمين على الحياة وهو  
يقدم إلى الزوج عقدا ... ويتناول قدام الأبنوس ...

مندوب التأمين : وقع بامضائك هنا ... بقلمى الأبنوس ... فهو يجلب السعدا ...  
الزوج : وهو يلقى على العقد نظرة أخيرة ، إذامت فإن زوجتى تقبض  
من الشركة ألتى جنيه ؟ ...

المندوب : فى الحال بمجرد الوفاة ...

الزوج : وهو يتناول منه القلم ، إليك امضائى ...

• يوقع على العقد ثم يضع القلم فوق المنضدة ويُسَلِّمُ  
العقد للمندوب . . . . .

المندوب : وهو يتناول العقد ، مبروك ا ...

الزوج : على وفائى ؟ ...

المندوب : على إتمام البوليصه ، ...

الزوج : أم شيء عندى هو أن زوجتى لاتعلم بخبر هذا التأمين وأنا على  
قيد الحياة ... إنها رقيقة الشعور ... شديدة الاخلاص إلى حد  
يؤثر أحيانا فى صحتها ... ما من أمر يزعجها فى النهار ويؤرقها فى الليل  
إلا فكرة موتى قبلها ... فهمى لا تطيق أن تنصوّر هذا يحدث  
يوما ... وإذا مر شئيك ذلك بخاطر ها صاحت : اللهم اجعل يومى  
قبل يومه ! ... ولكنى أنا أشد منها انزعاجا ، ولا أسأل الله شيئا

تمت القصة

إلا أن يجعل يومى قبل يومها ...

المندوب : ما شاء الله ... إخلاص متبادل ...

الزوج : لذلك أخشى أن يبلغها خبر هذا التأمين على حياتى من أجلها

فتشام ، ويقملكم الفزع ...

المندوب : اطمئن ... ان يبلغنا شيء من جهتنا .. المحافظة على الأسرار من

أهم واجباتنا واختصاصاتنا ...

الزوج : من حسن الحظ أنها الآن فوق ... عند الجيران ... تهود فتاة مريضة ،

واكن ... إذا شئت المصادفة السيئة أن تلقاك هنا أو تفاجئك ...

فذار أن تخبرها أنك مندوب شركة التأمين على الحياة ...

المندوب : لا تخف ... اعتمد على ليأتى ...

الزوج : إنى معتمد على الله وعليك وعلى الشركة فى أن تعيش أروانى فى سعة

وبمحبوحة وعزرة وراحة ...

المندوب : لكن فى العقد شرطاً ، إذا توفيت أرملتك قبلك . أتصد زوجتك .

فإن كل ما دفعته أنت من أقساط ، وإن بلغ المئات ، يضيع عليك ...

الزوج : وفزعاً ، صد ... صد ... تتوفى قبلى ... تموت قبلى ... وما فائدة

حياتى بعدها ... وما قيمة مالى ... ولماذا أطالبكم بشيء ... وأفكر

فى شيء ... أجننت أيها المجنون ... أيها المندوب ...

المندوب : عفوا ... معذرة ... إنى ما تصدت إلا مجرد الإشارة إلى نص

من نصوص ...

الزوج : كنى .. لا أريد أن تقع عينى على مثل هذا النص المؤلم ...

المندوب : خانتنى اللبابة .. ساحنى ... ساحتاط منذ الآن ... كل ما أرجوه



أن ترضى ... وأن يطيل الله بقاء النسب ...

الزوج : وأن يتوفاني قبلها ...

المندوب : وأن يتوفاك قبلها ... وتة بض هي مبالغ التأمين في خير وسرور ...

• يحمل الحقيبة الصغيرة ويتأهب للانصراف . . . •

الزوج : تنصرف ... ولم أقدم إليك القهوة ... لا تؤاخذنا ... خادمنا

اليوم في أجازة . وأنا والست وحدنا في الشقة، .. وهي كما قلت

الآن لك فوق عند الجيران ...

المندوب : لا داعي للكلفة ... إني سعيد أن أكون دائماً في خدمتك ...

الزوج : تذكر دائماً ... زوجتي لا يجب أن تعلم ...

المندوب : لن تعلم ... إلى اللقاء ...

• في هذه اللحظة يدفع باب الشقة المفتوح وتظهر

الزوجة نازلة من عند الجيران ... فتري المندوب متعبها

إلى الباب وفي يده الحقيبة الصغيرة . . . . •

الزوجة : • للمندوب بلمحة سريعة ، الدكتور ... حضرتك الدكتور؟ ...

المندوب : • مفاجأ ، أنا؟ ...

الزوج : • للمندوب بسرعة ، زوجتي ... زوجتي ...

المندوب : الست؟ آه ... تشرفنا يا هانم ...

الزوجة : • حضرتك طبعاً ...

الزوج : • بارتباك ، نعم ... حضرته طبعاً ...

الزوجة : الدكتور ...

المندوب : • ينظر إلى الحقيبة الصغيرة في يده ، دكتور؟ ...

الزوج : • يغمز بعينه للمندوب ، نعم ... دكتور ... ولكن اطمئني ...

اطمئني ... إني في أتم صحة ...

الزوجة : الدكتور طبعاً غاظ في الطابق ... المريضة فوق عند الجيران ...

لقد طابوك بالتليفون منذ نصف ساعة ...

الزوج : اصعد يا دكتور ... اصعد ..

المندوب : ما صعد ... حالا ...

• يتجه بسرعة إلى الباب كمن يريد أن ينجو بنفسه من الوقت ...

الزوجة : انتظر يا دكتور .. حذار أن تقول للمريضة إنك طبيب جاء

للاجها ... فهي لا تعتقد أنها مصابة بمرض ... وهي تتكلم بكل

هدوء، وكل منطوق .. وقد ترفض مقابلتك إذا علمت أنك طبيب ...

فيحسن أن تقول لها إنك ... أي شيء آخر ... قل لها مثلاً إنك

المندوب : إني مندوب شركة تأمين ... جاء يؤمن على حياتها ...

الزوج : • للمندوب، ألم تجد شيئاً آخر غير هذا؟ ...

الزوجة : لا بأس ... لا بأس ... فلينتحل أي صفة يراها ... المهم أن

يخفي عنها أنه دكتور ...

المندوب : • بسرعة وهو منهرف، لن تعلم ... لن تعلم ...

الزوجة : انتظر يا دكتور ... انتظر ... إنك ستجدها الآن منفردة

في حجرتها ... مستغرقة في تأملاتها ... فهي كثيرة العزلة ...

تعيش وحدها مع أمها ... لا تخرج كثيراً، وتقرأ طويلاً ...

وقلنا أراها عندما أصعد زائرة ... ولكنني أرى أمها المسكينة

التي تمدني عن أمرها العجيب ودموعها تسيل ... وما من خادمة

أو خادم يطبل المقام عندها خوفاً على حياته ...

- المنسوب : خوفاً على حياته ١٩ ...
- الزوجة : نعم يا دكتور .. لقد أصبحت هذه الفتاة خطرة ... وإن كان  
ظاهرها لا يدل على ذلك ... بالعكس ... إنك ستراها حسنة  
وديبة دهنه مؤدبة مثقفة ، ولكنها ماتت تنفرد بخادم في المطبخ  
وفي يدها مسكين ... حتى تلعب عينها بريق غريب ... ونهم  
بطعنه ... لولا صياحه وفراره وظهور الأم ...
- المنسوب : « في خوف ، يا منيث ا ... »
- الزوجة : ماذا تسمى هذه الحالة يا دكتور عندكم في الطب ؟ ...
- المنسوب : « مرتبكاً ، هذه الحالة ... تسمى ... تسمى ... »
- الزوج : « بسرعة ، تسمى من غير شك اختلالاً عصبياً أو على الأقل  
اعتلالاً نفسانياً ... »
- الزوجة : « ولزوجها ، دع الدكتور يتكلم ... إنه أدري بهنته ...  
ما رأيك يا دكتور ؟ ... »
- المنسوب : رأي أن هذا شيء مخيف جداً ...
- الزوجة : بماذا تشخصه ؟ ... بماذا تعلمه ... بماذا تعالجه ؟ ...
- المنسوب : « بارتباك ، من رأي أن المستحضرات الطبية تعالج الآن  
كل شيء ... ومخازن الأدوية ملوثة بالعقاقير ... وكل يوم  
يظهر اختراع جديد ... والأمراض في انقراض .. والأعمار  
تضعف طولها في المتوسط ... حتى أصبحت شركات التأمين ... »
- الزوج : « همساً ، مالنا وماله للتأمين ١٩ ... »
- الزوجة : « بالمنسوب ، تهدد الدكتور أنه يوجد مستحضر طبي لعلاج هذه الحالة ١٩ »

الزوج : ولزوجته، أتظنين من الدكتور أن يتكلم عن حالة لم يفحصها بعد .

المندوب : هذا صحيح ... لا أستطيع الكلام عن حالة لم أفحصها بعد ...

الزوجة : عفواً يادكتور... اعذرنى... إن الفضول دفعتنى إلى كل هذه الأسئلة ؛

بل شيئاً آخر أكثر من مجرد الفضول ... هو شفقتى على الأم

المسكينة ... لا ينبغي أن أحجزك هنا أكثر من ذلك ... إنهم فوق

فى انتظارك ... وأرجو أن يتم لهذه الفتاة الشفاء على يدك ...

المندوب : شكراً ... ليلتكم سعيدة ! ... ويتحرك للانصراف ، ...

الزوجة : انتظر يادكتور ... خذ حذرك من الفتاة ... لقد أخبرتنى أمها

منذ لحظة أنها لمحت فى حجرتها اليوم شيئاً يشبه المسدس ...

المندوب : مسدس ؟ ...

الزوجة : نعم ... لقد خرجت الفتاة فى الصباح ؛ كما قالت لى أمها ... ولم تعد

إلا فى الظاهر ... ولا تدرى الأم من أين جاءت ابنتها بهذا

المسدس ... ولماذا جاءت به ... ؟ ...

المندوب : وسرعاً بالانصراف ، سلام عليكم ! ...

الزوجة : انتظر لحظة يادكتور ... هل تعرف أين هى شقة هؤلاء الجيران ؟ ..

المندوب : وباندفاع ، لا ...

الزوجة : تعال معى ... أنا أريك الشقة ... وأصعد بك إلى هناك ...

المندوب : ، بفرع ، لا ... لا ... أرجوك ... أنا أعرفها ... أعرفها ...

مأ سأل عنها ... لا داعى لتعب حضرتك ...

الزوج : ، يبادر إلى إنقاذه فيمسك بزوجته ، نعم ... لا داعى لتعبك أنت

يا عزیزتى ... دعى الدكتور يذهب بمفرده ... ابقى معى هنا ...

أريد أن أحدثك بشيء ...

الزوجة : « للندوب ، الشقة يادكتور فوقنا مباشرة ... على اليمين ...

المنسوب : « وهو يخرج مهر ولا ، سأزل حالا ... أنصد ... سأصعد ...

أشكركم ا ...

« يخرج بسرعة ... »

الزوجة : « تتجه إلى زوجها ، والآن ... حدثني ...

الزوج : بماذا ؟ ...

الزوجة : ألم تقل إنك تريد أن تحدثني بشيء ؟ ...

الزوج : آه ... نسيت ... نسيت ما كنت أريد أن أقول لك ...

الزوجة : أهو شيء مهم ؟ ...

الزوج : لا أذكر ...

الزوجة : أهو شيء يتعلق بك ؟ ...

الزوج : لا ...

الزوجة : يتعلق بي ؟ ...

الزوج : لا ...

الزوجة : إذن لا تفكروا لاتهم ... كل ما خرج عنا نحن الاثنان لقيمة له .

الزوج : صدقت يا عزيزتي ... نحن الاثنان كل الدنيا ... وكل الكون ...

روح في جسدين ، وحياة في شخصين ... وهذا سر عذابي ...

الزوجة : أنت أيضاً يا عزيزي فواد ؟ ...

الزوج : نعم ... إنى أعيش في خوف دائم من أن يصيبني سوء ... فتفجعي ..

ومن أن يصيبك سوء ... فاموت ...

الزوجة : إذا كان لابد للسوء من أن يصيب أحدهنا ... فإني أفضل دائماً  
أن أكون لك الغداه ...

الزوج : إنك لن تقذيني بذلك ... فأنت تعرفين النتيجة ! ...

الزوجة : حقاً ... هي روح واحدة ... لنا معاً ... لا يمكن لأحدهنا أن  
يستقل بها ...

الزوج : لو كان لنا أطفال يا لطيفة ... لكانت لك فيهم أرواح أخرى  
وحيوات عدة ...

الزوجة : إني لست آسفة ...

الزوج : ولا أنا بآسف ...

الزوجة : تكفيننا هذه الروح الواحدة يا فؤاد ، نتقاسمها معاً ...  
ولا يستأثر بها واحد منا ... وإذا انطقت عند أحدهنا ...

الزوج : انطقت في الحال عند الآخر ...

الزوجة : كني يا فؤاد ... أرجوك .. اترك هذا الموضوع ... إني أحس الدوار  
وأشعر بالدنيا تسود في عيني ... اللهم اجعل يومى قبا يومك ...

الزوج : لا تسمع منها يارب ! ..

الزوجة : لا تقل ذلك ... لا تقل ذلك ! ...

الزوج : اللهم اجعل يومى أنا قبل يومها ! ...

الزوجة : لا تسمع منه يارب ! ...

• تظهر فتاة في الثامنة عشرة ... وشيقة أنيقة ...

آنية متلله من جهة باب الشقة . . . . .

الفتاة : إنه لن يسمع من أحدكما دون الآخر ! ...

الزوجة : وماخوذة ، سهام ! ..

- الزوج : من هذه ؟ ...
- الزوجة : « بخوف ، فتاة الجيران ... »
- الزوج : « همساً في رعدة ، المجنونة ! ... »
- الفتاة : « تبرز مسدساً من جيبتها ، أرجو منكما أن تجلسا هاهنا أمامي ...  
أحدكما بجوار الآخر ... وأن تصغيا ملياً إلى ما أقول ... »
- « تشير لهما بطرف المسدس إلى الأريكة ... فيجاسان  
متلامقين وقد فقد الخوف لسانيهما . . . . »
- الفتاة : اسمح لي أولاً أن أجلس على هذا الكرسي أمامكما ...
- « تجلس على الكرسي المجاور للمنضدة ... بحيث  
تكون المنضدة فاصلاً بينها وبين الزوجين . . . . »
- الفتاة : وأذن لي في أن أشكر الظروف التي شامت أن يكون بابكما  
مفتوحاً ... فتهياً لي هذه الفرصة السعيدة ! ...
- « الزوجان في صمت وذهول . . . . »
- الفتاة : لقد وصل إلى علي أنكما وحدثكما اليوم في هذه الثقة ... وهذا  
أيضاً من حسن حظي ! ... تعرفان طبعاً الغرض من زيارتي المفاجئة ...
- « الزوجان يهزان الشفاة ... دون أن يتبنا بجواب ... »
- الفتاة : « بهدوء ، المعاملة في غاية البساطة : جئت لأقتل ... أقتل أحدكما ... »
- الزوجة : « بصوت مرتجف ، سهام ! ... سهام ! ... »
- الفتاة : « بأدب ، إني متأسفة ... إني في شدة الأسف ... ولكن لا بد  
من أن أفعل ذلك .. »
- الزوجة : « بتوسل ، سهام ! ... »
- الفتاة : مضطرة ... رغبة جامحة ... قوة قاهرة تدفعني إلى أن أقتل شخصاً ...

## أريد أن أقتل

الزوجة : «بلفظ مرتجف، نحن جيرانك يا سهام... إني صديقة والدتك...  
إنا مثل أختي الصغرى... كيف يطاوعك قلبك أن تلحق  
بنا شراً...»

الفتاة : إني لا أريد أن ألحق بكما شراً... ولا أفكر في الضرر الذي  
يصيبكما... ولكنني أفكر في خنق هذا الصوت الصارخ في نفسي :  
أن أقتل... أقتل... أقتل...

الزوجة : «برجاء، اعقلي يا سهام... أرجوك... أرجوك...»

الفتاة : إني أعقل ما أفعل... إني في أتم قواي العقلية...

الزوجة : لو كنت تعقلين ما كنت تقدمين على هذا الفعل الشنيع...

الزوج : «يغمر زوجته ويهمس، لا تثيري غضبها...»

الفتاة : إني أعلم أنه فعل شنيع... ولكن ما حيلتي؟... ليس في استطاعتي

أن أمتنع عن فعله... لقد حارلت كثيراً أن أصد نفسي عنه...

اطالما استعنت بإرادتي وبحكمي... وقارمت وحاربت... وقامت

في نفسي معارك طويلة... ولكنني هزمت... ما من شيء تغلب

علي هذه الرغبة الجارفة عندي : أن أقتل... أقتل...

الزوج : «بصوت مهزوز، يا آنسة... كلمة...»

الفتاة : تفضل...

الزوج : إناك آنسة مهذبة... وكثيراً ما كنت أقابلك في السلم فأحييك

وتحييتني بكل احترام... ألا تذكرين؟...

الفتاة : وإني لم أزل أحمل لك كل احترام...

الزوج : أيرضيك إذن أن ترفعي يدك نحونا بسوء؟...

الفتاة : لا يرضيني ذلك بالطبع، ولكنني مدفوعة إلى ذلك على الرغم مني...



لا بد أن أقتل الليلة شخصاً ... وإلا جنت ... علاجي الوحيد  
لما أنا فيه من ضيق هو أن أقتل ...

الزوج : تريد قتل أي شخص ؟ ..

الفتاة : نعم ...

الزوج : لماذا إذن لا تهبطين الشارع وتقتلين أي شخص يصادفك ؟ ..

الفتاة : فكرت في ذلك بالفعل .. وكنت في طريقى إلى تنفيذه ... ولكنى

وجدت بابكامة ترحاً ، وتذكرت أنكما وحدكما ...

الزوجة : يا سوء بختنا ! ...

الفتاة : بل هذا من حسن بختي أنا ... لأن الشخص الذي أقتله في الشارع

سيحدث ضجيجاً يجمع حوله الناس ، فلا أستطيع أن أجنى بهدوء

ثمرة هذا الفعل ...

الزوج : أهناك ثمرة تجنيها من مثل هذا الفعل ؟ ...

الفتاة : بالتأكيد ... لقد ألحقت على نفسي في السؤال لماذا تضطرم فيها

شهوة القتل هذا الإضطرام ؟ ... فكان جوابها : إني أريد أن

أعرف شعور الإنسان وهو يموت ... وشعور القاتل وهو يحدث

الموت ... وإذا كانت هناك صلة معرفة بين القاتل والمقتول ، فإن

هذا الشعور يتضح ويبرز ويأتي بنتيجة ... لذلك أرى فيكما خير

مثال لمطلبي ... هأنذا قد شرحت لكما حالى باختصار ... كي تعذراني

وتساعداني .. إن شفائي في يد أحدكما ... إني سأكون شاكرة طول

حياتي ... معترفة بالجميل لمن ساعدته منكما ... والآن استعدا ...

• ترفم مدهسها ... فيلتصق الزوجان رعباً ويدرآن

بيديهما . . . . .

الزوجه : وصائحة ، سهام ا ...

درخواست کر کے

الزوج : ومتوسلا ، يا آمنة ا ...

الفتاة : إني لا أريد أن أقتلكما معا ... لأن هذا لا يلزمني ... بل قد يفوت

غرضی .. ویشدت ذہنی .. اريد أن أقتل واحداً منك فقط ... أما

الحی منكما فسينفني أجزل النفع ... لأنی سأقرأ علی وجهه من

مختلف الشعور ، ما لا يقل في القيمة عما أطالعه في وجه المقتول ..

الزوجة : بصوت باك ، يا سهام ... يا حبيبتي سهام ... إني لم أصنع لك

شيئاً ... نحن لكم خير الأصدقاء وخير الجيران ... وأنت عندي

أعز من كثيرات من قريباتي ... لكم تمنيت أن تكون لي بنت

مثلك .. لطالما قلت ذلك لو البتتك ... وامتدحت أدبك وسلوكك

ورقتك ... أتفعلين ذلك بنا ؟ ...

الفتاة : بالرغم مني ...

الزوج : نحن يا آمنة أربياء ... تذكرى أنك تريدین سفك دماء بريئة ...

نحن لا نحمل لك غير الود أتعتدين على أناس وادعين طيبين أربياء ؟

نعم ... أنتم أربياء . وهذا عين مطلبي ... لأن رغبتى في القتل ليس

باعثها الانتقام .. وأنتم في غاية الطيبة والوداعة ... لأنكم لو كنتم

أشراراً وأهل سوء ، لحمل باعثى على أنه عقاب ... لا ... لا ... إن

فعلى لا باعث له على الإطلاق ... ولا ينبغي أن يكون له باعث ...

لأنه شهوة القتل لذاتها ... مجردة عن أى باعث ...

الزوجه : أنت قاسية القلب بهذا المقدار ! ...

الفتاة : إنك تعرفين أنى لا أطيق سماع مواء قطة جائعة ا ...

بہر کی بھی کی بہاؤں بہاؤں

الزوجة : حقاً يا سهام .. سمعت ذلك من والدتك ... ورأيتك بعيني تصومين

صعوبة <sup>حكاية</sup> وتصلين ، ويتمزق قلبك رحمةً بالطفل البائس ابن الكناس ،  
فتصنعين له بيدك ثوباً يكسو عريه ... <sup>حكيماً</sup>

الزوج : يا آنسة ... لك مثل هذا القلب ، ولا ترحمين زوجين متحابين

وحيدين مثلنا ؟ ...

الزوجة : ألم تحدثك والدتك عن أيام أم ؟ . ألم تقل لك إننا أخلص زوجين ؟ ..

الفتاة : أعلم ذلك ...

الزوج : ونريدن بعد ذلك أن تهدي هذه الأسرة الصغيرة ؟ ...

الفتاة : إنكما لم تفهما بعد موقفي ... ولم تدركا ما أنا فيه ... اعلموا جيداً أن

في أعماق نفسي الآن صوتاً يطغى على رحمتي وحكمتي وعلى أصوات

توسلاتكم وحببكم ... ليس ينمى الآن هذا العالم بناسه وجيرانه

ورحمته ومنطقة براهينه وثوابه وعقابها وخيره وشره ... لا ... لا ..

1 مشت  
2 دليل

لا يهمني كل ذلك الساعة ... كل ما يهمني في هذه اللحظة هو أن أخلق

هذا الصوت الخفي ، الذي لا أدرى من أين هو صاعداً ... صوتاً

يقول لي : اقتلي ... يجب أن تقتلي ! .. هذا الصوت لا ملر لي من

أن أطيعه ...

الزوج : هذا الصوت ... لم يقل لك لماذا بأسرك بذلك ؟ ...

الفتاة : لا ... إنه لا يفهم ولا يعقل ... إنه يأمر ... ما من شك أن هناك

أنا ما غيري سمعوا في حياتهم أصواتاً تأمرهم بفعل أشياء ... فلم يجدوا

بداً من فعلها ... وامل من بين تلك الأشياء ما كان له معنى ... أو

جواره

ما كان له غرض عظيم ... فغيروا بذلك مصير البشر ... كما أن من

انجام

بين تلك الأشياء ما ليس له معنى على الإطلاق ... فيحار الناس <sup>حيران</sup> في تأويله .. صوتي هو من هذا النوع الأخير .. إنه يأمرني بشيء ، جرت في معناه ومعزاه ... شيء لاخير فيه ... ولكن لا قبل لي بالامتناع عنه ... لا بد أن أحققه وأؤديه لاستريح ... هل فهمتما وأدركتيا حقيقة موقفي ؟ ... الآن اسمحالي أن أطلق النار ...

لا حيل لي  
في هذا

• ترفع المسدس ... فيتراجع الزوجان وهباً ...  
• ويرفغان الأذرع متوسلاً ...

الزوجة : يا بكية مستفعلين ... مستفعلين ...  
الفتاة : الوقت أزف ... يجب أن أكف عن الكلام ... وأن أعمل ...  
وأسرع في العمل ...

الزوج : ومرتجفاً متوسلاً ، لحظة يا آنسة ... لحظة ... لحظة ...  
الفتاة : ثقاً أنه لا فائدة من المناقشة ومن التوسل ومن البكاء ... سأطلق الرصاص على أحدكما ... هذا أمر مفروغ منه . أيكما ؟ أيكما ؟ ...  
الزوجة : دبرعب ، أينا ؟؟

الفتاة : نعم ... أيكما ... على أيكما أطلق ... بسرعة ... يجب أن يقع الاختيار على أحدكما ...

الزوج : وفي رعدة ، أستختارين ؟ ...  
الفتاة : وهي تتأمل كل واحد منهما .. يجب أن أختار واحداً منكما وهذا ليس بالأمر السهل ... كيف أرجع بلا مرجع ... وأنتما هكذا جامدان متلاصقان ... مامن واحد حاول الهرب أو تم بحركة حتى الأحقة برصاصي ... وأطرح عن نفسي مشقة التخير .. إنكما نضعان

الفتاة : أختار



في هذه الحيرة .. ساعداني ... عاوناني ... سأطلق المسدس على  
أحدكما في الحال كيفما اتفق ... وترفع المسدس في يدها ،  
فليكن عليك أنت أيها الزوجة ا...

الزوجة : «صائحة برعب، لا... لا يأسها... لا تطاقي على أنا... يجب أن  
أعيش... يجب أن أعيش لأنى... لأنى... لأنى حامل...»

الفتاة : حامل؟... لماذا لم تقولى ذلك من قبل... حمداً لله الذى نجاك  
في الوقت المناسب... حقاً يجب أن تعيش أنت لطفلك...  
أى جرم كنت ارتكبته لو أنى قتلتك وفي بطنك جنين ا...  
ستعيشين... وليتقدم زوجك ا...

الزوج : «مرتجفا من الهلع ، ... يا أنسة... لا تقتليني أنا... لا تقتليني ا...»

الفتاة : «وهي تصوب المسدس نحوه ، لا مفر من قتلك أنت... لم يبق  
غيرك... وقد رجحت كفة.. وليس من المعقول ولا من المقبول  
أن تبقى أنت حياً وتموت زوجتك وهي حامل ا...»

الزوج : إنها ليست حاملا... إنها تكذب... أقسم لك أنها تكذب...

الفتاة : تكذب؟... أنت واثق من ذلك؟...

الزوج : أحلف بأغظ الأيمان... لقد أكد لها كل الأطباء أنها لا يمكن  
أن تأتي بأطفال...

الزوجة : «لزوجها ، يالك من وغد ا...»

الفتاة : «للزوجة ، تكذابين هكذا لتقضى حياتك ا...»

الزوجة : «تشير إلى زوجها ، بل هو الذى يمتال لينقذ حياته ا...»

الفتاة : يخيل إلى أنى سمعت من أمى أنك عاقر... مهما يكن من أمر فقد

أوقعتاني في الحيرة من جديد... ها أنذى لم أخط بعد خطوة. وما من واحد منكما يريد أن يموت... أو يقبل أن يتقدم بدلا من الآخر... ماذا أصنع الآن؟ لا بد من العمل السريع... هل أطلق الرصاص في اتجاهكما ولتصب النار منكما من تصيب؟...  
• ترفع السدس وتصبه نحو ما فيدرا أن بأيديهما صاعقين •

الزوجة : لا ... لا ... لا تطلقى ...

الزوج : لا تطلقى ... لا تطلقى ...

الفتاة : لا بد أن أطلق هكذا عليكما معاً ... إذن ... اتفقا فيما بينكما على وضع... من منكما يتطوع بتأق الرصاصة عوضاً عن صاحبه؟...  
• الزوجان بصمتان . . . . . •

الفتاة : • بعد لحظة ، أخيف الموت إلى هذا الحد؟... أحلوة الحياة إلى هذا الحد... تكلم... لا تريدان الاتفاق اسمعاً إذن... ما رأيكما فى أن أجرى القرعة بينكما؟.. وليحكم المظو وحده فيكما بما يرى... أخرج من جيبك قطعة عملة صغيرة أيها الزوج... وليختر أحدكما وجهاً من وجهيها... ولتأق العملة على هذه المنضدة فمن كانت له الصورة أفقد ، ومن كان له الرقم قتل ...

• الزوج يخرج من جيبه عملة صغيرة . . . . . •

الزوج : أنا اخترت الصورة... • يرمم بإلقاء العملة على المنضدة .. •

الزوجة : • تمسك ، لا.. لا تلق أنت... إني الآن لا أثق بك ...

• يظهر عندئذ مندوب التأمين ، طلاً برأسه ، آتياً من

جهة باب الشقة... وينقر بأصابعه على باب القاعة منبهاً •

- المندوب : لا، واخذة ا... نسيت هنا قلبي، الأبنوس... وهو تذكر ميم ا...
- الزوجة : « ترى المندوب فتصيح به، الدكتور... انقذنا يا دكتور ا...
- المندوب : المريضة... فوق... بخير ا... اطمئني ا...
- الزوجة : « تنهزه مشيرة إلى الفتاة هامة، هاهي...
- الفتاة : « ملوحة بالمسدس، حضرتته دكتور؟... يا دكتور اجلس بكل هدوء إلى جانب البك والست.. دون أن تجادل أو تناقش ا...
- المندوب : « بخوف، لا... لا داعي للمناقشة ا... « يجلس حيث أشارت له الفتاة بالجلوس.. »
- الفتاة : « أنتم الآن ثلاثة... لا اثنان... وهذا قد يجعل المسألة بالنسبة إلى أشد تعقيداً أو أكثر بساطة.. على كل حال سأانفض يدي... وسأترك لكم أتم اتخاذ القرار النهائي... »
- المندوب : « أي قرار نهائي؟ ا... »
- الفتاة : « واحد منكم أتم الثلاثة يجب الآن أن يموت... »
- المندوب : « مدعوراً، يا حفيظ ا... « يتأفت حوله... »
- الفتاة : « تلوح بالمسدس، أي حركة في ذاتها قرار... وقد تعني وتعني من حيرة الاختيار... »
- المندوب : « يثبت في كرسيه، « اني تمثال من حجر ا... »
- الفتاة : « لا تحاولوا أن تضيقوا وقتاً، ما أنذى أحذركم فقد تاتي لحظة، فاجئة لا أتمكن فيها من التحكم في الموقف. فأطلق النار على غير هدى... »
- الزوجة : « هامة بلا حراك، يا دكتور... أما من علاج؟... »
- المندوب : « هامة، علاج لي أنا؟... أين هو؟... دي هرب ا... »



الزوجة : « همساً بدون أن تتحرك ، أو تركها تقتاتنا هكذا يا دكتور ... »

الزوج : « بصوت عال ، إنه ليس بدكتور ... إنه مندوب شركة تأمين

على الحياة ! ... »

الزوجة : « ليس بدكتور ؟ ... حضرتته ؟ ... »

المندوب : « للزوج همساً ، تذكر أن ألت زوجتك لا يجب أن تعلم ... »

الزوج : « بصوت مرتفع ، فلتعلم .. فلتعلم لم يبق هناك محل لأن نخفي عنها ... »

فكرة موتى لن تفزعها أو تفجعها أو تهيبها بمكروه ! ... »

الزوجة : « للزوج ، وفكرة موتى ... هل هزت منك الآن شعرة ! ... »

الفتاة : « صائحة فيهم ، وأخيراً ... وأخيراً انكم تلعبون بالنار ... »

إنكم لا تقدرون أني قد أخرج عن طوري وارنكب عملاً

طائشاً ... فيه فناؤكم جميعاً ... قلت لكم أريد واحداً منكم

حوشيد

فقط ... وعليكم أن تعينوه ... أنتم الآن ثلاثة ... حكموا فيكم

الأغلبية ... كما يحدث في المحاكم ... يكفي أن يتفق اثنان منكم

صدرا لتي

على قرار يصبح هو الناقد ... أسمعتم .. لن أقف منكم غير موقف

المنفذ ... اثنان منكم يستطيعان أن يصدرا حكم الإعدام في الثالث ... »

هلبوا ... تداولوا .. وانطقوا بالحكم ... سريعاً ... سريعاً ... »

• الزوج والزوجة يتبادلان النظرات . . . . . »

الزوج : « هذا معقول ... »

الزوجة : « هذا عدل ... »

الزوج : « يشير إلى نفسه وإلى زوجته ، نحن الاثنان متفقان ... »

الزوجة : « نعم ... أنا وزوجي من رأى واحد ... »

- الفتاة : حكمتها طبعاً على ... تشير إلى المندوب ،
- الزوج : « ومعه زوجته في صوت واحد ، نعم ...
- المندوب : « صائحاً ، حكماً على أنا ... بماذا ...
- الفتاة : « وهي ترفع مسدسها ، بالموت ...
- المندوب : « يرفع يديه صائحاً متوسلاً ، يا ست ... يا آنسة ... لا تطلقى ...
- لا تطلقى .. كلة .. كلة واحدة ... كلة لا غير ...
- الفتاة : « تتمهل ، ماذا تريد أن تقول ؟ ...
- المندوب : « وهو يتنفس ، فهمونى من فضلكم ... ما هذا الحكم وما هذه المحكمة ... وما جنايتى ؟ ... أنا رجل مسكين ... مندوب تأمين ...
- جئت هنا أو من على الحياة ... فأجد أمى الموت ؟ ...
- الفتاة : « لم يبق عندى وقت لأقص عليك أنت أيضاً القصة من جديد ...
- نعم ... أنت رجل مسكين ... ومندوب تأمين ...
- المندوب : « وزوج أمين ...
- الفتاة : « وزوج أمين ...
- المندوب : « ووالد أطفال صغار ...
- الفتاة : « ووالد أطفال صغار تعلم وترهبهم ... ولا جريمة لك ولا ذنب ...
- وما من سبب يدعو إلى قتلك ... ولم تسيء إلى ... ولم أحمل لك أنا ضغنا ... كل هذا أعلمه علم اليقين ... ومع ذلك لا بد لي من أن أقتلك
- المندوب : « يا مغيث يارب ا ...
- الفتاة : « وهي ترفع المسدس ، هل عندك كلام آخر بعد ذلك ؟ ...
- المندوب : « يرفع يديه ، انتظرى يا آنسة . انتظرى ... لحظة .. لحظة أخرى

الفتاة : تفضل... إني كما ترى هادئة الأعصاب إلى حد أحسد غايه... تكلم .

المدوب : افرضي يا آنستي أني لم أحضر الآن ... ولم يرجعني إلى هنا قلى

الآبنوس النحاس .. ماذا كنت ستصنعين ؟ ...

الفتاة : كنت سأقتل أحد هذين الزوجين ...

المدوب : اجعلي إذن أني غير موجود .. وامضي في إجراءاتك السابقة ...

الفتاة : هذا غير ممكن... لأنك موجود بالفعل وصادرعايك حكم الأغاية ...

المدوب : الأغاية ذاك... إن هذه الزوجة لا تدري ماينفعها.. لو أنها عرفت

مصالحها لحكمت معي ضد هذا الزوج ... فإنها بمجرد موته تقبض

ألفين من الجنيهات ...

الزوج : أيها المدوب... لا تلجأ إلى هذا الإغراء الوضيع... إنك في قرارة

نفسك تمنى موت الزوجة ... لأن شركتك تكسب بذلك كل

مادفعت أنا من قسط .. ولا بد أن يكون لك من وراء ذلك عمولة ..

الفتاة : صائحة ، كفى ... كفى ... لقد ضقت بهذا الجدل ... أريد التنفيذ ..

أريد العمل .. أريد أن أقتل ... تقدم أيها المدوب ...

المدوب : يا آنستي ... رحماك ... أقبل قديك ... لا تقتليني بهذه السرعة ...

ابق على دقيقة ... ألا تعرفين الرحمة ؟ ...

الفتاة : أعراف الرحمة ... واطالما غمرت قلى ...

المدوب : ألا تعرفين الله ؟ ...

الفتاة : أعراف الله ... واطالما صمت له وصليت ...

المدوب : ألا تعرفين الحب ؟ ...

الفتاة : الحب ؟ .. ماذا تعني ؟ ...

خمسة

أريد جواباً

المنذوب : الحب... أعني الحب . الذي يجعلك تعيشين .. وتدرकिन للحياة معنى

نايضاً رافصاً ... ذلك الحب الذي شعرت به عندما رأيت زوجي

بهرتني زاهر

أول مرة وهي فتاة ... خيل إلى يومئذ أني أحيا لأول مرة . وان

كل شيء المهد يحمي تحت لمساني ... وكل منظر أراه يحمي تحت

نظراتي ... الحب ذلك الشعور الذي يحمي الأشياء والأشخاص ...

احزازت دي

الفتاة : ما هذا الكلام ؟ ... إني ما سمحت لنفسي قط ، وما سمحت لي أمي

أن أجعل لمثل هذه العواطف مكاناً في قاي إني لم أزل في الثامنة

عشرة من عمري ... ومنذ الصغر وأمي تحذرنني من هذا الشعور

الآثم الذي تجرؤ أنت فتطريه هذا الإطراء ...

دنه حار

شأت حراً

المنذوب : آه ... لقد قتلت فيك حب الحياة ... بخل فيك حب الموت ...

الفتاة : احتفظ بهذه الأفكار لنفسك .. لست أنت على كل حال من يقدر

أن يرى ما تنطوي عليه نفسي ... من هذا الذي يستطيع أن يعرف حقيقة

ما يجب ومدى ما يجب ... إليك زوجين هما مثال الإخلاص

دنيا

دردل من كمنك دسك

والوفاء ... طالما لمحت ذلك منها بيني وسمعت من أمي ...

الزوجة : أو كان يدور بخاطري أن زوجي يخدعني هذا الخداع ؟ ...

الزوج : أنا الذي خدعك أم أنت التي خدعتني ؟ ...

الفتاة : مامن واحد منك خدع صاحبه ... إنما كان كل واحد منك يخدع

نفسه ... أو نفسه هي التي تخدعه ... لأنه ما من إنسان هبط إلى

قاع نفسه ليرى ما فيها .. هذا البحر ذو الوجه الصافي الذي تختلط في

جوفه الرمال بالأعشاب والصخور بالأسماك والآلئ بالنعارب ...

هكذا قال لي الطبيب الذي ذهبت إليه هذا الصباح ...

الزوجة : أذهبت إلى طبيب هذا الصباح؟ ...

الفتاة : نعم ... طبيب من أروع الأطباء في الحالات النفسية ... لم أر بدا  
من أن أستشيرهُ اليوم ... دون أن أخبر أحداً ، حتى ولا أمي ...  
لقد استشرته في أمر هذا الصوت الداخلي الذي يأمرني بالقتل ...

الزوجة : وبماذا أشار عليك؟ ...

الفتاة : أشار على بأن أطيع الصوت ... ولا أخالفه ولا أكتبه ... وأن أقتل ...  
المندوب : وصائماً ، قال لك اقتلي؟ ...

الفتاة : قال لي إذا قتلت فإنك تشعرين في الحال بأنك استرحت ... وأعطاني  
هذا المسدس ...

المندوب : أعطاك المسدس وقال لك اقتلي؟ ... هكذا بكل بساطة؟ ...  
كما لو أعطاك برشامة « اسبرين » ، وقال لك اشربي؟ ...

الفتاة : لقد أكد لي أن هذا هو الدواء ... ولا يجوز لي أن أهمل تعليمات  
الطبيب ... ويحسن بك أن تساعدني على الشفاء ... لا قدر لك هذه  
الخدمة فيما بعد ... تقدم ا ... « تصوب مسدسها نحوه ... »

المندوب : « في ذهول ، فيما بعد؟ ... أين؟ ... ومتى؟ ... وأنت تخطفين الآن  
روحى ا ... « يفتق ويصيح ، لا تصوبي نحوي ... انتظري ...  
انتظري ... »

الفتاة : انتظرت أكثر مما يجب ... أريد أن أستريح ... أريد أن أستريح ...  
المندوب : تتعاطين الدواء ا ...

الفتاة : نعم ... وبسرعة ... وأرجو أن تتلطف معي وتترفق بي ... ولا  
تؤخرني عن مباشرة العلاج ...

## أريد أن أثقل

المنذوب : ارحموني يا ناس ا... سأجن قبل أن أموت ا... تريد مني أن  
أترفق بها ، ولتطلق رصاصها في صدري ا...

خطأ

الفتاة : نعم... ترفق بي وأرحمني... أرحمني... عالجني... امنحني الراحة والشفاء

المنذوب : « صائحا ، يموتى ... بدمى ...

الفتاة : وأى غرابة فى ذلك ا؟... إن دماء البعض علاج للبعض ... وليس

هذا بالشىء الجديد تحت الشمس ا... أرجوك أن تتقدم خطوة حتى

لا تصيب الرصاصة غيرك... انى سأطلق... « تصوب المسدس ... »

المنذوب : « صائحا بفرع ، يا آنسة ... ارحمىنى ... ارحمى الأيتام ا...

« يسرع إلى الزوجين فيلتصق بهما ... »

الزوج : « يدفعه عنه ، ابعده عنا... ابعده ...

المنذوب : « يتشبث به ، أبعده عنك الآن . وانت سبب المصيبة ا... »

يا زبون الشؤم ا... غمرك كارك

الزوج : « يحاول التخلص ، اتركنى ... اتركنى ...

المنذوب : « يستميت فى التشبث به ، لن أنركك أبدا ... فلنمت معا ... لن

أموت وحدى .. ما ذنبى أدخل بيتك لأؤمنى عليك ... فإذا أنت

الزبون تعيش ... وإذا أنا المنذوب غير المؤمن عليه أموت ا؟...

الزوج : « لزوجته ، خلصينى ... خلصينى منه ا... »

الزوجة : كيف أخلاصه ... وذراعاه قد ماتتا عليك ا... »

الزوج : حارلى ... ابذلى مجهوداً ا... لا تقنى هكذا تشاهدين ا... »

« يتهاشكون جميعاً »

الفتاة : « وهى ترافقهم ، آه ... المسألة قد تعقدت فيما أرى ... وقتى ضيق ... »

وأنفاسي تكاد تقف... أشعر أنني أختنق... لا... لا بد من العمل  
 حالا... لاستعيد تنفسي... لن أموت من أجلكم... ولا من أجل  
 أحد... تماسكنم وأصبحتم كتلة... ربما كان في ذلك انفراج  
 العقدة... سأطلق رصاصة واحدة على كتلة أجسامكم  
 المتلاصقة... ولتصب منكم من تصيب... كل لحظة.. هاندي  
 أقتل واحداً من بينكم.. أي واحد... أقتل... أقتل... أقتل.

الذكر

• تقول هذه الكلمة من بين أسنانها وتلمع بينها

يريق عجب... ونطلق عياراً نارياً، يدوي في القاعة،

على الثلاثة وهم متكئون يتدافعون... . . .

الثلاثة : • يسقطون على الأرض صائحين، قتلنا...

الفتاة : • تتجه إليهم، من منكم الذي أصيب؟...

الزوجة : • صائحة، أنا... أنامت...

الزوج : • صائحاً، أنا: توفيت...

المندوب : • صائحاً، أنا انتقلت إلى رحمة الله ا...

الفتاة : • مستحيل... مستحيل أن تموتوا جميعاً... انتم الثلاثة من

رصاصة واحدة... فيكم اثنان على الأقل في صحة جيدة...

انهضوا لأرى... واحد من بينكم فقط هو الذي أصيب...

• الثلاثة ينهضون على أقدامهم... . . .

أعضاء فاحصين... . . .

الفتاة : • وهي تنظر إليهم، ما هذا السواد في وجوهكم وعلى ثيابكم؟...

المنسوب : • هباب، بارود ا...

الفتاة : • والرصاصة؟... أين الرصاصة؟... من منكم استقرت فيه الرصاصة؟...

الزوج : « وهو يفحص جسمه ويبحث في جيوبه ، أرتاقين علينا أيضاً  
عبء البحث عن رصاصتك؟! ... »

الفتاة : هذا لا يحتاج إلى بحث ... أما من دم سال من أحدكم؟ ... »

الزوجة : « وهي تمسح عرقها ، وهل بعد كل هذا يبقى في أحدنا قطرة دم! ... »

« المندوب يتناول المسدس حيث كانت قد وضعت الفتاة

على المنضدة بعد الطلقة ... ويفحصه ويصبح ... »

المندوب : المسدس لم يكن ممشواً بغير البارود! ... »

الفتاة : « تلتفت نحوه ، أنت واثق؟ ... »

المندوب : « يقدم لإبها المسدس ، خذي وانظري بنفسك! ... »

الفتاة : هذا إذن تدير من الطيب ... مهما يكن من أمر فإني أشعر حقاً

أنى استرحت ... وكان كابوساً انزاح عني ... شكركم - جومر

المندوب : « وعنى أنا أيضاً ... اسمح لي يا آنسة بالانصراف ... توبة إلى الله! ... »

لن أدخل هذا البيت .. قبل أن أو من على حياتي لمصلحة الأولاد! ... »

« يحمل حقيبته الصغيرة ... ويانقط قلبه الأبنوس الذي

كان قد لقيه فوق المنضدة ... ويخرج بسرعة ... »

الفتاة : « للزوجين ، أسفة ... أزعمتكم كثيراً ... اعذراني ... وافهم ما

حالي ... إني على كل حال شاكرة لكم أجزل الشكر ... لقد

استرحت حقاً بعد أن أطلقت النار ... واعتقدت أنني قتلت ... »

« تشير بالتخية وتتحرك متصرفة بينما تنجس الزوجة مطرقة

إلى باب حجرتها على اليمين دون أن تنظر إلى زوجها »

الروح : « للفتاة المنصرفة ، لقد قتلت سعادتنا الزوجية! ... »

« ستار »



توفیق الحکیم

ناول نگاری کا ایک جائزہ

Chaudhry  
DASTI

ڈاکٹر بدرالدین الحافظ

آزاد پبلشرز

اردو بازار، لاہور

○ ایک تماشہ کرنے ہیں  
○ حالت علم تماشہ کرنے ہیں

# کتابتِ اسلامیہ

○ ہر امتداد کے لئے

○ ہر جماعت کے لئے

○ ہر درجہ کے لئے

ہم سے طلب فرمائیے

آزاد فیکٹری  
اردو بازار لاہور میگزین گودھا

7248127  
714609 فون نمبر

○ ایک تماشہ کرنے ہیں  
○ حالت علم تماشہ کرنے ہیں

# کتابتِ اسلامیہ

○ برائے امتداد کے

○ برائے جماعت کے لئے

○ برائے درجہ کے لئے

ہم سے طلب فرمائیے

آزاد پبلشرز  
اردو بازار لاہور میگزین گودھا

7248127  
714609 فون نمبر